

**Schuman-Josaphat :
enfin le bout du tunnel !** p. 5

**Schuman-Josaphat:
licht aan het einde van de tunnel!** p. 5



Folklore : programme festif de fin d'année p. 2
Folklore: feestelijk eindjaarsprogramma p. 2

5^e anniversaire de la *Maison des Femmes* p. 4
5^e verjaardag van het *Huis van de Vrouw* p. 4

**Prostitution : un plan d'encadrement
qui porte ses fruits** p. 12
**Prostitutie: een omkaderend plan
dat zijn vruchten afwerpt** p. 13



L'Union fait la force

Oui, c'est notre devise nationale qui me vient à l'esprit au lendemain des attentats qui ont frappé Paris le 13 novembre dernier. Les fanatiques décervelés ont été commandités par ceux qui cherchent principalement à nous désunir, nous opposer. p. 3

Eendracht maakt macht

Inderdaad, het is onze nationale leuze die me de dag na de aanslagen in Parijs van 13 november ll. te binnen schiet. De hersenloze fanatici werden gesponsord door figuren die ons uit elkaar willen spelen en ons tegen elkaar willen opzetten. p. 3

[FOLKLORE]

Schaerbeek se met sur son 31 en cette fin d'année

L'Echevin Etienne Noël, en charge du Folklore, nous présente un programme pour tous les goûts.



[FOLKLORE]

Schaerbeek klaar voor een feestelijk eindejaar

Schepen Etienne Noël is verantwoordelijk voor de Folklore en stelt ons de vierdelige programma voor.

* * * * *

PRÉSENCE DE SAINT-NICOLAS

Signal de départ des festivités de fin d'année, Saint-Nicolas passera le samedi 5 décembre par Schaerbeek. Le petit train du grand Saint et ses peluches *Tones* parcourront les rues de la commune. Comme chaque année, l'Echevinat du Commerce et plusieurs quartiers commerçants ont invité le Patron des Ecoliers : départ du cortège en fanfare à 9h30, de la chaussée d'Helmet (près de l'église), en passant par différents lieux de la commune comme Plasky, Dailly, Terdelt, Louis Bertrand et Liedts, pour terminer en beauté vers 17h à l'avenue Louis Bertrand.



AANWEZIGHEID VAN DE SINT-NIKLAAS

Het startschot van de eindejaarsfeesten wordt dit jaar op 5 december gegeven: Sinterklaas komt dan langs in Schaerbeek. Het kleine treintje van de grote Sint trekt samen met zijn Tonesknuffels door de straten van de gemeente. Zoals elk jaar hebben de Schepen van Handel en meerdere handelswijken de Sint uitgenodigd: de stoet vertrekt vergezeld van een fanfare om 9.30 uur aan de Helmssesteenweg (vlakbij de kerk) en komt voorbij verschillende plaatsen in de gemeente zoals Plasky, Dailly, Terdelt, Louis Bertrand en Liedts. Rond 17 uur eindigt de stoet in schoonheid op de Louis Bertrandaan.



* * * * *

INAUGURATION DU SAPIN DE FIN D'ANNÉE

Ce grand roi de nos forêts ardennaises est offert, chaque année, en souvenir d'une longue amitié, par la commune de Houffalize. Le jeudi 10 décembre, de 16h à 20h, le sapin sera inauguré en musique; un vin et un chocolat chaud seront également proposés pour égayer ce moment festif.

A cette occasion, *Amnesty International* parera l'escalier du perron de l'Hôtel communal de bougies et flambeaux, sur le thème de la *Ville Lumière*. L'Echevin Etienne Noël : « Je me réjouis d'associer les enfants à l'Opération sapins : plusieurs volontaires de l'asbl *Make a wish*, avec l'aide des enfants de la commune, tous réseaux confondus, orneront le grand sapin d'étoiles dès 14h ».

Le vendredi 11 décembre, installation des petits sapins du quartier Dailly et le lundi 14 décembre, ce sera au tour du quartier Helmet. « Au total, pas moins de 200 petits sapins seront mis à la disposition des quartiers commerçants. Afin de ne pas concurrencer les commerces de façon déloyale, aucune distribution ne sera envisagée pour les privés » poursuit Etienne Noël.



ONTHULLING VAN DE EINDEJAARSBOOM

Deze koning van onze Ardense bossen wordt ons jaarlijks geschonken door de gemeente Houffalize als aandenken van onze langdurige vriendschap. Op donderdag 10 december zal de kerstboom tussen 16 en 20 uur worden ingehuldigd met muziek. Om dit feestelijke moment nog aangenamer te maken, zal er ook glühwein en warme chocolademelk worden aangeboden.

Voor deze gelegenheid zal *Amnesty International* de trap van het Gemeentehuis versieren met kaarsen en fakkels in het thema van de *Lichtstad*. Schepen Etienne Noël : "Ik verheug me erop de kinderen te mogen betrekken bij onze Operatie kerstbomen: vanaf 14 uur zullen vrijwilligers van de vzw *Make a wish* samen met Schaarbeekse schoolkinderen uit alle netten de grote

kerstboom met sterren versieren". Op vrijdag 11 december worden er kerstboompjes in de Daillywijk geplaatst en op maandag 14 december is de Helmetwijk aan de beurt. "In totaal worden er maar liefst 200 kerstboompjes ter beschikking gesteld van de handswijken. Om geen oneerlijke concurrentie aan te gaan met de handelaars, worden er geen bomen uitgedeeld aan de inwoners", voegt Etienne Noël toe.



* * * * *

FAITES VOTRE MARCHÉ... DE NOËL

Afin de réaliser vos emplettes en toute convivialité, plusieurs initiatives vous sont proposées afin de remplir votre hotte de cadeaux...

L'asbl *Citeco*, entreprise de travail adapté, permet à des personnes handicapées d'apprendre et d'exercer un métier (malvoyance, cécité, handicaps physiques ou mentaux légers). Elle vous invite en primeur à une *Balade de Noël*, entre artisanat et vente de sapins, au 75 de la rue Albert de Latour, les 4 (15h>20h), 5 et 6 (11>18h) décembre. *L'Association des Commerçants Dailly*, proposera quant à elle son marché de Noël sous chapiteau et en présence de nombreux artisans, le samedi 12 décembre de 12h à 20h, sous les yeux du Père Noël qui sera présent l'après-midi. Un autre marché prendra place au centre d'entreprises *La Lustrierie* (153 rue des Palais), en collaboration avec l'asbl *Iles*, les 18 (18h>22h), 19 (13h>19h) et

20 décembre (13h>18h). Une vingtaine de créateurs y mettront en avant leurs réalisations et des ateliers de contes émerveilleront petits et grands. Les gourmands ne seront pas oubliés puisque l'odeur du vin chaud flottera gaie-ment entre les stands. Un DJ vous enchantera les 18 et 19 décembre dès 18h.



* * * * *

GA SHOPPEN... OP DE KERSTMARKT

Er werden verschillende initiatieven op poten gezet om ervoor te zorgen dat u in alle gezelligheid uw eindejaarsinkopen kan doen en de zak van de Kerstman met cadeautjes kan vullen ...

De vzw *Citeco* zorgt ervoor dat mindervaliden (slechtzienden, blinden, personen met een fysieke of lichte verstandelijke handicap) in hun werkplaats voor aangepaste arbeid een beroep kunnen aanleren en uitoefenen. Ze nodigt u uit voor haar 1^{ste} Kerstwan-

deling tussen ambachtslieden en kerstbomenverkopers op de Albert de Latourstraat 75, op 4 december (15>20 uur), 5 en 6 december (11>18 uur). *De Handelsvereniging van Dailly* organiseert op zaterdag 12 december van 12 tot 20 uur een kerstmarkt waar vele ambachtslieden zullen vertoeven. Deze kerstmarkt zal doorgaan in een grote tent, onder het toezicht oog van de Kerstman die er de hele namiddag aanwezig zal zijn. Een andere kerstmarkt wordt georganiseerd in het bedrievencentrum *La Lustrierie* (Paleizenstraat 153)

in samenwerking met de vzw *Iles*. Deze kerstmarkt vindt plaats op 18 december (18>22 uur), 19 december (13>19 uur) en 20 december (13>18 uur). Een twintigtal designers zullen er hun werkstukken tentoonstellen en sprookjesateliers zullen groot en klein betoveren. Ook aan de lekkerbekken is er gedacht. De geur van warme wijn zal feestelijk door de kraampjes zweven. Een dj zal u op 18 en 19 december vanaf 18 uur vermaken.



L'Union fait la force

Oui, c'est notre devise nationale qui me vient à l'esprit au lendemain des attentats qui ont frappé Paris le 13 novembre dernier. Les fanatiques décervelés ont été commandités par ceux qui cherchent principalement à nous désunir, nous opposer. Notre réponse, au niveau international, européen, belge et communal doit montrer le contraire.

S'il faut combattre l'ennemi avec force, unis, sans se laisser submerger par l'émotion, c'est cependant plus à une « union positive » à laquelle je fais référence. Une union autour des valeurs qui nous caractérisent, issues notamment du siècle des Lumières. Liberté, Égalité, Fraternité, celles qui forment la devise de nos voisins endeuillés et auxquels, au nom des citoyens Schaerbeekoïses, je veux formuler nos plus vives condoléances. Mais aussi la tolérance, la justice, le respect, l'humanisme, la force de la raison, le progrès, la liberté de penser, la liberté d'expression, toutes ces valeurs à la base de la Déclaration Universelle des droits de l'homme, de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ou de notre constitution.

Demain dans les rues, des mesures seront prises pour notre sécurité. Certains trouveront qu'elles sont le corollaire ou la condition de notre liberté. D'autres parleront de dérive sécuritaire. Je préfère travailler sur le fond, la prévention. Je veux accorder ma priorité à ces dossiers (éducation, condition sociale, logement, cadre de vie, culture, emploi), clef de notre union.

A Schaerbeek, je sais que nous voulons vivre ensemble. Vous le prouvez tous les jours, dans nos quartiers, écoles, activités professionnelles et loisirs. Si parfois et par malheur, l'actualité doit me donner tort, je sais que c'est le fait d'une minorité ignorante ou inquiète de nos progrès. Je ne suis pas naïf et je ne veux pas l'être, mais comme la majorité d'entre vous, je veux que nos différences soient le socle de notre union. N'ayons pas peur. Soyons forts et solidaires.



Eendracht maakt macht

Inderdaad, het is onze nationale leuze die me de dag na de aanslagen in Parijs van 13 november ll. te binnen schiet. De hersenloze fanatici werden gesponsord door figuren die ons uit elkaar willen spelen en ons tegen elkaar willen opzetten. Op internationaal, Europees, Belgisch en gemeentelijk vlak moet ons antwoord van het tegendeel getuigen.

Hoewel we de vijand eendrachtig, met man en macht moeten bestrijden, zonder ons door emotie te laten overmannen, heb ik in de eerste plaats toch een "positieve eendracht" in gedachten. Een eendracht rond de waarden die ons kenmerken, de waarden van de Verlichting, Vrijheid, Gelijkheid, Broederschap, zo luidt de leuze van onze bureaus die in diepe rouw gedompeld zijn en aan wie ik, in naam van de Schaerbeekse burgers, onze oprechte deelneming wil betuigen. Maar ook verdraagzaamheid, rechtvaardigheid, respect, menselijkheid, de kracht van de rede, vooruitgang, vrijheid van gedachte en van meningsuiting zijn allemaal waarden waarop de Universele Verklaring van de rechten van de mens, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en onze grondwet zijn gestoeld.

Morgen worden in de straten maatregelen getroffen voor onze veiligheid. Sommigen vinden dat ze onlosmakelijk verbonden zijn met of noodzakelijk zijn voor onze vrijheid. Anderen spreken van veiligheidsdrift. Ik werk het liefst aan de basis, aan preventie. Ik wil die dossiers (opvoeding, sociale status, huisvesting, kwaliteit van het bestaan, cultuur, werkgelegenheid) voorrang geven die cruciaal zijn voor onze eendracht.

In Schaerbeek willen we samenleven, daarvan ben ik overtuigd. U bewijst het elke dag, in onze wijken, scholen, beroepsactiviteiten en vrijetijdsbesteding. Hoewel de actualiteit me soms helaas ongelijk geeft, weet ik dat het gaat om een minderheid die onwetend of ongerust is over onze vooruitgang. Ik ben niet naïef en dat wil ik ook niet zijn. Zoals de meesten onder u, wil ik dat onze verschillen het voetstuk zijn van onze eendracht. Laten we niet bang zijn, maar sterk en solidair.

Rudy Janssens

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

ILLUMINATIONS DE FIN D'ANNÉE

Plusieurs lieux symboliques bénéficieront des illuminations lors de cette période festive: la place Princesse Elisabeth, la place des Bienfaiteurs, le vase Warocqué sis avenue Louis Bertrand, le carrefour Josaphat/Geefs/l'Olivier ainsi que la place Janssens.

Après s'être associée à la fête de l'Aïd le 24 septembre et après le Concert du dialogue multiculturel et philosophique qui a eu lieu le 16

novembre, Schaerbeek suit la tradition avec l'association Noël dans la Cité (2 crèches seront installées, l'une devant l'église Saint-Servais, l'autre dans le quartier des Jardins

sur le parking de l'avenue des Jardins). Sans compter les multiples efforts déployés par les habitants qui emboîtent le pas en décorant fenêtres, portes et jardins de leur habitation.



in de Stad zal de gemeente twee kribben plaatsen, één voor de Sint-Servaaskerk en de andere in de Tuinenwijk (parking in de Tuinenlaan). En dan hadden we het nog niet over de vele inspanningen van inwoners die ramen, deuren en tuinen van hun woning versieren.

EINDEJAARSVERLICHTING

Tijdens deze feestperiode worden verschillende symbolische plaatsen met verlichting versierd: het Prinses Elisabethplein, het Weldoenersplein, de Warocquévaas op de Louis Bertrandlaan, het kruispunt Josaphat/Geefs/l'Olivier en het Jansenplein.

Na te hebben meegewerkt aan het Offerfeest op 24 september en aan het Concert van de Interreligieuze en

Filosofische Dialoog dat plaatsvindt op 16 november, zal Schaerbeek nu ook de kersttraditie verderzetten. Samen met de vereniging Kerstmis

[RENOVATION URBAINE]

Site Josaphat : réunion d'information aux riverains

Le site Josaphat s'étend sur une superficie de 25 hectares. Il constitue une réserve foncière importante à l'échelle de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est localisé entre l'avenue Gilisquet et le boulevard Léopold III; il est délimité par la gare d'Evere au Nord et par le boulevard Wahis au Sud.

Situé en grande partie sur le territoire de Schaerbeek, ce site enclavé comprend une vaste friche urbaine (terrains initialement réservés aux voies ferrées) et une zone d'industrie urbaine.

Depuis 2006, la Région souhaite développer cet espace par le biais de la Société d'Acquisition Foncière (SAF). En 2013, cette dernière a désigné un bureau d'études chargé d'élaborer un schéma directeur approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en avril 2014. Au final, ce projet vise à créer un nouveau quartier urbain, mixte et durable.

Alors que des études se poursuivent actuellement sur le site, il est prévu, tant pour la Région que pour la Commune, d'informer les habitants sur le contenu du schéma directeur. Cette réunion vise également une information sur le calendrier des consultations publiques et les étapes attendues pour l'occupation de ces terrains.

Réunion des riverains Infos pratiques

- Quand ? Jeudi 10 décembre à 19h
- Où ? Clubhouse Kituro Rugby Club
- Accès ? Avenue des Jardins, 50 bis 1030 Schaerbeek
- Parking ? Aisé

[STADSVERNIEUWING]

Josaphatsite: informatie- vergadering voor de buurtbewoners

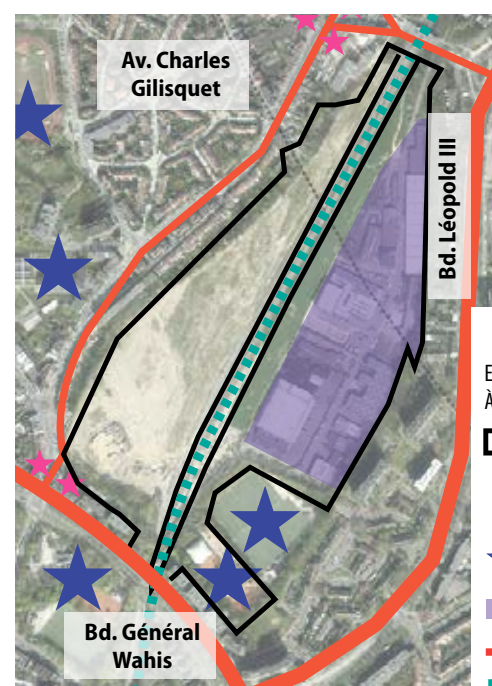
De Josaphatsite strekt zich uit over een oppervlakte van 25 hectaren en is een groot grondreservegebied in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De site bevindt zich tussen de Charles Gilisquetlaan en de Leopold III-laan en wordt afgebakend door het station van Evere in het noorden en de Generaal Wahislaan in het zuiden.

Ze is voor een groot deel gelegen op Schaarbeeks grondgebied en omvat een groot braakliggend terrein (dat aanvankelijk bedoeld was voor de aanleg van spoorwegen) en een stedelijke industriezone. Sinds 2006 wil het Gewest de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) inschakelen voor het uitwerken van plannen voor deze ruimte. Deze maatschappij stelde in 2013 een adviesbureau aan die een streekplan opstelde. Dit werd in april 2014 goedgekeurd door de Regering van het Brusselse

Hoofdstedelijke Gewest. Het uiteindelijke doel van dit project is een nieuwe, gemengde en duurzame stadswijk te creëren. Het onderzoek op de site is nog volop aan de gang, maar er werd besloten om de inwoners van het Gewest en de Gemeente al op de hoogte te stellen van de inhoud van het streekplan. Tijdens deze vergadering worden ook de data voor openbare raadplegingen en de voorziene stappen voor de indienstneming van de site nader toegelicht.

Vergadering van de buurtbewoners Praktische info

- Wanneer? Donderdag 10 december om 19 uur
- Waar? Clubhouse Kituro Rugby Club
- Toegang? Bloemtuinenlaan 50 bis 1030 Schaerbeek
- Parking? Gemakkelijk



ÉLÉMENTS STRUCTURANTS À ÉCHELLE LOCALE

- Site
- Petit commerce de proximité et horeca
- Équipements scolaires et sportifs
- Zone d'industrie urbaine
- Axes structurants
- Voies ferrées

5 ans, cela se fête!

Voilà déjà 5 ans que la *Maison des Femmes* se consacre à l'émancipation des femmes, à leur participation en tant que citoyennes, au sein de la commune et plus largement, au sein de notre société. Que de chemin parcouru depuis 2010...

Depuis sa fondation, la *Maison des Femmes* organise des événements et ateliers destinés aux femmes ainsi que des campagnes grand public sur l'égalité entre hommes et femmes. Formations, informations, conseils, bien-être... les projets se développent sans cesse, visant un nombre toujours plus important de jeunes filles, femmes, mères, grands-mères. Et cela ne va pas s'arrêter là.

En 2015, outre les journées déjà célébrées – 8 mars (*Journée des Femmes*) et 25 novembre (*Journée contre la violence*) – un 3^e événement sera mis en valeur : **le 10 décembre, nous fêterons le 5^e anniversaire de la Maison des Femmes**. Ce jour-là, Mesdames et Messieurs, rendez-vous dans la Salle du Musée de la Maison communale de Schaerbeek, où vous pourrez vous essayer gratuitement à l'une

ou l'autre des activités de la *Maison des Femmes* et rencontrer ses partenaires historiques. Bracelets brodés et feng shui n'auront plus de secrets pour vous. Si l'après-midi, vous êtes dans l'impossibilité de vous rendre à ce rendez-vous, nous vous proposons de nous rejoindre autour du verre de l'amitié à partir de 17 heures !

Programme complet

 www.schaerbeek.be ou 

Inscriptions indispensables.



L'Echevine Adelheid Byttebier, chargée de l'Egalité des Chances, entourée des gestionnaires de la *Maison des Femmes*

5 jaar, dat moeten we vieren!

Het *Huis van de Vrouw* ijvert al 5 jaar lang voor de emancipatie van de vrouw, opdat deze haar plaats zou hebben als burger in de gemeente en in de maatschappij. We hebben sinds 2010 een hele weg afgelegd...

Opleiden, informeren, raad geven... steeds meer nieuwe projecten zien het daglicht, we bereiken meer en meer jonge meisjes, vrouwen, moeders, grootmoeders. En we gaan het hier zeker niet bij laten.

Sinds 2010 organiseert het *Huis van de Vrouw* naast evenementen en workshops bestemd voor vrouwen ook campagnes voor een breder publiek over het belang van de gelijkheid man/vrouw.

Naast haar 2 bekende hoogdagen – 8 maart (*Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw*) en 25 november (*Internationale dag tegen Geweld op Vrouwen*) – organiseert het *Huis van de Vrouw* een derde evenement in 2015: **op 10 december vieren we het Lustrum van het Huis van de Vrouw**.

Die dag, Dames en Heren, spreken we af in de Museumzaal van het Gemeentehuis, waar u gratis aan één van onze activiteiten kunt deelnemen samen met een aantal trouwe partners. Armbanden knutselen en feng shui zullen geen enkel geheim meer voor u hebben. En als u in de namiddag werkt, kom dan zeker het glas heffen tijdens onze receptie vanaf 17 uur.

Volledig programma

 www.schaerbeek.be of 

Inschrijven is noodzakelijk.

DÉCEMBRE /DECEMBER

Fermé / Gesloten 24/12 après-midi / namiddag – 25 & 26/12

Lundi / Maandag		
Dessin & vidéo / Teken en Video	7 & 14/12	9.30 - 11.30
Gym / Turnen	7 & 14/12	10.30 - 11.30
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	7 & 14/12	12.30 - 13.30
Ecrivaine publique Permanentie openbare schrijfster	7/12	13.00 - 15.00
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong	1, 8 & 15/12	09.30 - 10.30
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	1, 8 & 15/12	12.30 - 13.30
Chant & Théâtre / Zang & Theater	1, 8 & 15/12	14.00 - 16.00
Jeu d'Echec / Schaakspel	1, 8, 15 & 22/12	17.00 - 19.00
Tricot / Breien	1, 8, 15 & 22/12	17.00 - 19.00
Yoga	1, 8, 15 & 22/12	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Couture / Naaien	2, 9 & 16/12	9.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	2, 9 & 16/12	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	2 & 16/12	14.00 - 16.30
Yoga Family (parent - enfant)	9/12	14.00 - 15.00
Pleine conscience / Mindfulness	2, 9 & 16/12	18.30 - 20.30
Shiatsu : session info / infosessie	16/12	18.00 - 20.00
Jeudi / Donderdag		
Cinédames : - La fiancée syrienne / The Syrian bride		09.30 - 11.30 complet
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	3, 10 & 17/12	12.30 - 13.30 sur rendez-vous / op afspraak
Permanence Juridique / Juridische bijstand	17/12	13.00 - 15.00
5 ans Maison des Femmes / Lustrum Huis van de Vrouw		
Activités gratuites / Gratis activiteiten	10/12	14.00 - 17.00
Verre de l'Amité / Receptie	10/12	17.00 - 19.00
(Salle du Musée, Maison communale, Place Colignon Museumzaal, Gemeentehuis, Colignonplein)		
Yoga	3, 10 & 17/12	18.30 - 20.00
Vendredi / Vrijdag		
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	4, 11 & 18/12	12.30 - 13.30
Pleine conscience séance info / Mindfulness infosessie	18/12 4 & 11/12	12.00 - 13.00 12.00 - 16.00
Réalisation d'un documentaire Realisatie van een documentaire	4, 11 & 18/12	18.00 - 20.00
Week-End		
Shiatsu	6/12	10.00 - 13.00
Atelier défense verbale pour femmes Workshop verbale verdediging voor vrouwen	5 & 6/12	10.00 - 17.00
Atelier autodéfense pour femmes Workshop zelfverdediging voor vrouwen	12 & 13/12	10.00 - 17.00
Stages / Workshops		
Atelier informatique pour femmes : cartes de vœux / Informaticacursus voor vrouwen: wenskaarten	15/12	13.00 - 16.00
Atelier informatique pour enfants : scrapbooking avec photos de famille Informaticacursus voor kinderen: scrapbooking met familiefoto's	16/12	13.00 - 16.00

la Maison des
Femmes
de Schaerbeek
het Huis van de
Vrouwen
van Schaerbeek

Rue Josaph(at)straat 253

 02/240.43.50

Schepen Adelheid Byttebier, bevoegd voor Gelijke Kansen en het team van het *Huis van de Vrouw*

2010-2015

5 jaar

LA MAISON DES FEMMES

VOUS INVITE À FÊTER SON 5^e ANNIVERSAIRE LE

HET HUIS VAN DE VROUW

VIERT HAAR LUSTRUM EN NODIGT U UIT OP

10.12.2015

ENTRÉE GRATUITE • GRATIS TOEGANG

Où Waar info

À la Salle du Musée,
Maison Communale
de Schaerbeek,
Place Colignon

In de Museumzaal,
Gemeentehuis
van Schaerbeek,
Colignonplein

Maison des Femmes
Huis van de Vrouw
02 240 43 51
www.schaerbeek.be

14.00 > 17.00 : ATELIERS *Yes, we can !*

Portrait / Portret – Sergio Lemos

Tricot / Breien – Rachida Kajjal

Origami – Kaléidoscope

Kilim – Eyad – La Maison de Turquie

Collage – Corinne Bukac

Peinture en cercle / Schilderen in kring – Ateliers Partage

Préparation de recettes crues / Workshop rawfood – Irene Pacini

Espace Jeux / Speelruimte Maison Médicale Neptune

Electricité/ Elektriciteit Bricoteam – EVA vzw

14.00 : Zumba – Ciproc

15.00 : Qi Gong – Badema

16.00 : Chant / Zang – Carmen Sanchez

17.00 : Percussions / Slagwerk – Carmen Sanchez

17.00 > 19.00

VERRE DE L'AMITIÉ

RECEPTIE

Dégustation de muffins

Muffindegustatie

Par / Door

Les Amis du Congo

Plasky : au bout du tunnel, une gare Meiser mieux desservie!

La fin des travaux du tunnel Schuman-Josaphat approche! Depuis de longues années, ces travaux d'infrastructure ont des répercussions tant sur la mobilité que sur la qualité des aménagements de surface, en particulier avenue Emile Max, rue Victor Hugo et avenue Eugène Plasky. Bien que les travaux liés au tunnel soient terminés, les aménagements de réfections en surface, exigés par la Commune, vont se poursuivre durant quelques mois encore. Faisons le point sur la situation à venir.

- **Avenue Emile Max**, sur le tronçon situé entre l'avenue Milcamps et le square Plasky : des travaux de réfection des égouts se dérouleront jusqu'à la fin de cette année. Début 2016, les trottoirs seront refaits avec une perspective de fin de chantier au printemps (y compris la réalisation d'un nouvel asphaltage de ce tronçon de rue).
- **Avenue Victor Hugo**, sur le tronçon situé entre l'avenue de Roodebeek et l'avenue Milcamp :

l'asphaltage complet sera effectué au début du printemps. Cette réfection complète de l'asphalte est une juste réparation par rapport aux sollicitations générées par les camions du chantier sur cette avenue.

- **Avenue Eugène Plasky**, sur le tronçon situé entre le square Plasky et la place de Jamblinne de Meux: sur cette voirie régionale, des interventions ponctuelles doivent avoir lieu. De nouveaux branchements aux égouts nécessitent des ouvertures locales des trottoirs. Suivra sur ce tronçon, le renouvellement complet des trottoirs avec une fin de chantier prévue au printemps prochain.

NOUVELLES CONNEXIONS PLUS RAPIDES DEPUIS ET VERS LA GARE MEISER

Les travaux qui s'achèvent marquent également le désenclavement de la gare Meiser. Ce tunnel permet aux Schaerbeekois de rejoindre différents points névralgiques de la région bruxelloise en un temps réduit.

A partir de ce 13 décembre, la gare Meiser – accessible via la chaussée de Louvain et l'avenue Rogier – va bénéficier d'une offre accrue de trains. Ce n'est pas encore le RER tant attendu, mais cela constitue une nouvelle opportunité à saisir pour les habitants et entreprises du quartier.

TRAINS S EN PRATIQUE : 4 lignes desservies du lundi au vendredi

- **Ligne S4** : 1 train par heure et par sens en pointe. Connexion avec notamment Vilvorde, Bordet, Mérode et Delta, Etterbeek, Schuman, Jette et Aalst.
- **Ligne S5** : 2 trains par heure et par sens. Connexion avec notamment Malines, Vilvorde, Bordet, Schuman, Saint-Job, Halle et Geraardsbergen.
- **Ligne S7** : 1 train par heure et par sens. Connexion avec notamment Malines, Vilvorde, Bordet, Mérode et Delta, Saint-Job et Halle.
- **Ligne S9** : 1 train par heure et par sens en pointe. Connexion avec notamment Leuven, Diegem, Bordet, Schuman, Saint-Job, Linkebeek, Waterloo et Braine l'Alleud.

Pour calculer votre temps de parcours et connaître en détails cette nouvelle offre : www.belgianrail.be, sélectionnez la date du 14/12/2015 pour accéder aux nouveaux horaires.

Dans le cadre de la mise en service du tunnel Schuman-Josaphat et du lancement d'une nouvelle offre de trains (trains S), 4 lignes de trains vont connecter Schaerbeek et la périphérie bruxelloise (voir encadré). « *Ce changement est loin d'être négligeable; ces travaux marquent des améliorations tangibles pour les habitants qui résident dans le périmètre proche de la gare. La proximité de cette nouvelle desserte ainsi que le temps de trajet sont 2 arguments solides pour envisager un changement dans ses habitudes lors de déplacements quotidiens* » souligne l'Echevin de la Mobilité à Schaerbeek, Denis Grimberghs.



Plasky: een beter bediend station Meiser aan het einde van de tunnel

Het einde van de werken aan de Schuman-Josaphattunnel is in zicht! Sinds vele jaren beïnvloeden deze infrastructuurwerken zowel het verkeer als de kwaliteit van de wegen, vooral op de Emile Maxlaan, de Victor Hugostraat en de Eugène Plasky laan. Hoewel de werken aan de tunnel afgelopen zijn, zullen de herstellingswerken aan de wegen, opgelegd door de Gemeente, nog enkele maanden voortduren. Laten we de balans opmaken over wat er ons te wachten staat.

- **Emile Maxlaan**, op het weggedeelte tussen de Milcamps laan en de Plasky square: de herstellingswerken aan het rioolnet zullen nog duren tot het einde van dit jaar. Begin 2016 worden de stoepen heraangelegd. Het einde van de werken is voorzien in de lente (inclusief nieuwe asfaltering van dit weggedeelte).
- **Victor Hugolaan**, op het weggedeelte tussen de Roodebeek laan en de Milcamps laan: in het begin van de lente wordt dit volledig geasfalteerd. Deze volledige nieuwe asfaltering van de laan is een gerechtvaardigde herstelling omwille van de zware belasting die de werfvrachtwagens op het wegdek uitoefenen.
- **Eugène Plasky laan**, op het weggedeelte tussen de Plasky square en het de Jamblinne de Meux-

plein: op dit regionale wegennet zullen éénmalige ingrepen plaatsvinden. De stoepen zullen op bepaalde plaatsen moeten worden opgebroken om nieuwe zijkanalen aan te leggen in het rioolnet. Nadien zullen de stoepen volledig opnieuw worden aangelegd. Het einde van de werken is voorzien in de lente van volgend jaar.

NIEUWE EN SNELLERE VERBINDINGEN VANUIT EN NAAR STATION MEISER

Het einde van deze werken is in zicht, en dat betekent ook dat station Meiser ontsloten wordt. Dankzij deze tunnel kunnen Schaarbekenaren verschillende belangrijke knooppunten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in minder tijd bereiken.

Vanaf 13 december neemt het treinaanbod toe in station Meiser, dat bereikbaar is via de Leuvensesteenweg en de Rogier laan. Hoewel het langverwachte snelmetronet er nog niet is, betekent dit al een nieuwe kans voor de inwoners en bedrijven die in deze buurt gevestigd zijn.

De indienstneming van de Schuman-Josaphattunnel en het nieuwe treinaanbod (S-treinen) zorgen ervoor dat 4 treinlijnen

Schaerbeek en de Brusselse rand zullen verbinden (zie kaderstuk). "Dit is absoluut geen verwaarloosbare verandering: deze werken betekenen merkbare verbeteringen voor de inwoners die in de buurt van het station wonen. De nabijheid van deze nieuwe verbinding en de reistijd vormen 2 grondige argumenten voor het aanpassen van de gewoontes voor dagelijkse verplaatsingen", benadrukt de Schepen van Mobiliteit van Schaerbeek, Denis Grimberghs.



S-TREINEN IN DE PRAKTIJK: 4 lijnen die worden bediend van maandag tot vrijdag

- **Lijn S4**: 1 trein per uur en per richting tijdens de spitsuren. Verbinding met onder andere Vilvoorde, Bordet, Merode en Delta, Etterbeek, Schuman, Jette en Aalst.
- **Lijn S5**: 2 treinen per uur en per richting. Verbinding met onder andere Mechelen, Vilvoorde, Bordet, Sint-Job, Halle en Geraardsbergen.
- **Lijn S7**: 1 trein per uur en per richting. Verbinding met onder andere Mechelen, Vilvoorde, Bordet, Merode en Delta, Sint-Job en Halle.
- **Lijn S9**: 1 trein per uur en per richting tijdens de spitsuren. Verbinding met onder andere Leuven, Diegem, Bordet, Schuman, Sint-Job, Linkebeek, Waterloo en Eigenbrakel.

Om uw reistijd te berekenen en voor meer details over het nieuwe aanbod: www.belgianrail.be. Kies 14/12/2015 als datum om de nieuwe dienstregeling te raadplegen.

[GESTION IMMOBILIERE]

Occupation de locaux et terrains communaux : nouveau règlement

Fin octobre, le Conseil communal a adopté un nouveau règlement organisant les conditions de mise en location de différents locaux et terrains appartenant à la Commune.

Salles de classes, cours de récréation, terrains de sport, hall des Bourgmestres de l'Hôtel communal, salles de réunion dans les bibliothèques ou salles des espaces de proximité : de nombreux locaux sont disponibles à la location. La location peut être consentie à des personnes physiques, groupes de fait ou personnes morales. Les occupations peuvent se faire de manière permanente (au moins 1 fois/semaine ou 35 fois/an), récurrentes (au moins

10 fois/an), occasionnelles (moins de 10 fois/an) ou ponctuelles (une seule fois).

COMBIEN ÇA COÛTE?

Mohamed El Arnouki, Echevin de la Gestion immobilière : « Une tarification forfaitaire a été créée pour chaque local en fonction d'une part du type d'occupation (de ponctuel à permanent) et d'autre part de ce qu'il représente comme coût pour l'administration en matière d'entretien et de remise en ordre. Certains locaux peuvent ainsi être loués dès 15€/heure. Par ailleurs, une gratuité a été instaurée pour les activités ponctuelles organisées en collaboration avec la commune ou par une association caritative. Des

réductions allant jusqu'à 80 % du prix plein sont prévues, notamment pour les groupes de jeunes, associations subventionnées, comités de quartier ».

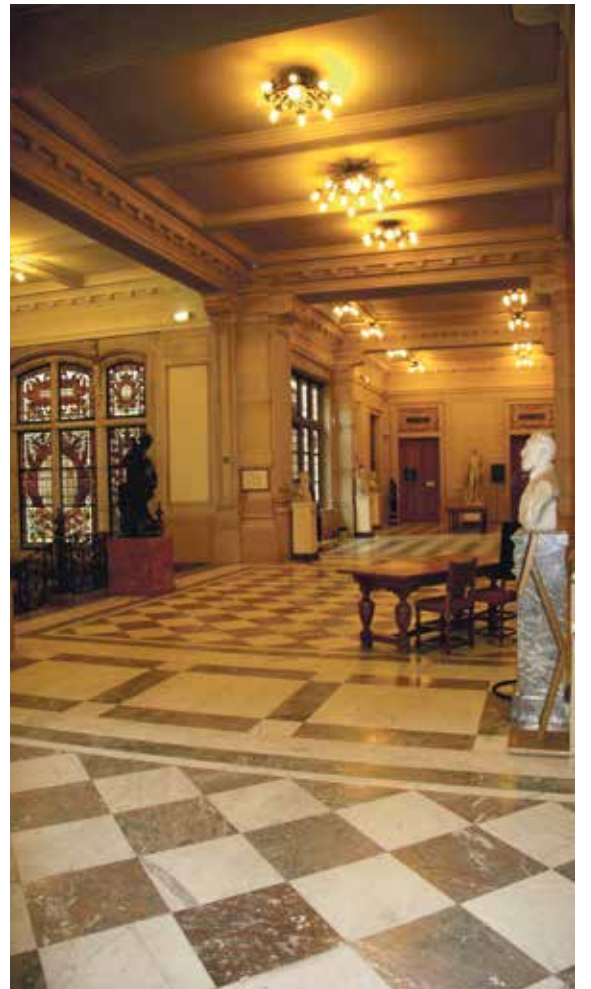
Et l'Echevin de préciser que « les services communaux travaillent actuellement à une adaptation du site internet qui devrait permettre aux Schaerbeekois d'avoir directement accès aux salles disponibles et d'effectuer leur réservation en ligne ».

Info

Service de la Gestion immobilière

☎ 02/244.77.08

@ gestion_immobiliere@schaerbeek.irisnet.be



Info

Dienst Vastgoedbeheer

☎ 02/244 77 08

@ rsalens@schaerbeek.irisnet.be

[VASTGOEDBEHEER]

Nieuw reglement voor het huren van gemeentelijke lokalen en terreinen

Eind oktober heeft de Gemeenteraad een nieuw reglement aangenomen dat de voorwaarden voor het verhuren van verschillende gemeentelijke lokalen en terreinen vastlegt.

Van leslokalen tot speelplaatsen, sportterreinen, de schepenzaal in het Gemeentehuis, vergaderzalen in de bibliotheken of zalen van de buurtruimtes: er zijn veel lokalen die kunnen worden gehuurd. Ze kunnen worden verhuurd aan natuurlijke personen, rechtspersonen of feitelijke vereni-

gingen. Deze lokalen kan u permanent (minimum 1 keer/week of 35 keer/jaar), frequent (minimum 10 keer/jaar), occasioneel (minder dan 10 keer/jaar) of eenmalig huren.

HOEVEEL KOST HET?

Mohamed El Arnouki, Schepen van Vastgoedbeheer, beantwoordt deze vraag: "Voor elk lokaal werd een vast bedrag bepaald in functie van hoe frequent er wordt gehuurd (van eenmalig tot permanent) en afhankelijk van de administratiekosten voor het onderhoud en de schoonmaak. Bepaalde lokalen

kunnen worden verhuurd vanaf € 15 per uur. Daarenboven moet men geen huur betalen voor eenmalige activiteiten die worden georganiseerd in samenwerking met de gemeente of met een liefdadigheidsorganisatie. Jongerengroepen, gesubsidieerde verenigingen en buurtcomités kunnen kortingen tot 80 % krijgen". De Schepen verduidelijkt dat de "gemeentelijke diensten momenteel de website aanpassen zodat de Schaarbekenaren rechtstreeks toegang hebben tot de vrije zalen en deze online kunnen reserveren".

[PETITE ENFANCE ET CULTURE FRANCOPHONE]

Conte 'S' de Rêves (0 > 2 ans)

Mardi 15 décembre à 10 heures

La Bibliothèque Mille et une Pages accueille des lectures vivantes pour les tout-petits.

Cette animation gratuite est assurée par un groupe de femmes de l'asbl CEDAS et encadrée par une formatrice de l'Arbre à sonnettes. Une maintenance informatique ne permettra exceptionnellement pas le prêt des livres à cette séance.

Infos

Bibliothèque
Mille et une pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek

☎ 02/240.32.80

🌐 www.mabiblio.be



PERMANENCE POUR ENTREPRISES EN DIFFICULTÉS

« En partenariat avec le Centre pour Entreprises en Difficultés (CED) de la Chambre de Commerce de Bruxelles (BECI), nous organisons régulièrement des permanences gratuites et sur rendez-vous, à destination des entrepreneurs qui ont des problèmes à soumettre » signale Etienne Noël, Président du Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek (GELS).

Si vous le souhaitez, rendez-vous

LE JEUDI 17 DÉCEMBRE

dans les locaux du GELS, 99 rue de Jérusalem à 1030 Schaerbeek.

Contact et prise de rendez-vous :

☎ 02/215.73.29 @ gel.schaerbeek@gmail.com



PERMANENTIES VOOR ONDERNEMINGEN IN MOEILIKHEDEN

"In samenwerking met het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden (COM) van BECI, organiseren wij regelmatig op afspraak gratis permanenties voor ondernemers die problemen ontmoeten" herhaalt Etienne Noël, Voorzitter van het Plaatselijk Economisch Loket van Schaerbeek (PELS).

Afspraak dus

DONDERDAG 17 DECEMBER

in de lokalen van het PELS, Jerusalemstraat 99 te 1030 Schaerbeek.

Contact en afspraak:

☎ 02/215 73 29 @ gel.schaerbeek@gmail.com

[CULTURE]

Dialogue autour du concert multiculturel

Dans le cadre du dialogue interreligieux et philosophique schaarbeekois et de la **Semaine des relations islamo-chrétiennes (SERIC)**, qui se tient dans plusieurs villes du monde simultanément, le traditionnel concert multiculturel regroupant pour l'occasion un groupe chrétien (GPS), musulman (Musta Largo en trio) et juif (Krupnik) s'est tenu le 16 novembre à l'Institut de l'Annonciation.

Etienne Noël, Echevin en charge des Cultes, promeut le dialogue interreligieux et philosophique afin de mieux se découvrir et construire un monde de justice et de paix.

Les 3 groupes musicaux présents lors de cet événement ont manifesté leur enthousiasme et partagé les valeurs qui les rassemblent. Pour reprendre les mots de l'un d'eux : « Je t'invite à un voyage où respect et tolérance seront l'essence même de nos mouvements. Puisse cette musique venir

jusqu'à toi, comme un présage de jours meilleurs ».

Outre le public venu en nombre, plusieurs élèves de l'Institut de l'Annonciation ont été associés à ce moment de partage. L'Echevin des Cultes, Etienne Noël, insiste sur le fait que « dans notre société multiculturelle, il est indispensable que des porteurs d'expressions religieuses et philosophiques différentes apprennent à se découvrir et à échanger sur ce qu'ils vivent pour construire un monde de justice et de paix. Le dialogue interreligieux et philosophique que nous soutenons à Schaarbeek depuis de nombreuses années, fondé sur le respect de la dignité de la personne, sur la connaissance objective de la religion ou de la philosophie de l'autre et sur l'engagement commun à promouvoir le respect et l'acceptation mutuelle s'inscrit dans ce sens ».

Info

02/244.70.02



[RELIGIE]

Dialogo rond het multiculturele concert

In het kader van de Schaarbeekse interreligieuze en filosofische dialoog en de **Ontmoetingsweek tussen moslims en christenen (SERIC)** die in meerdere steden ter wereld tegelijkertijd plaatsvindt, ging op 16 november het traditionele multiculturele concert door in het Institut de l'Annonciation. Voor deze gelegenheid kwamen een Christelijke groep (GPS), een Joodse groep (Krupnik) en een Moslinggroep (Musta Largo en trio) optreden.

De 3 muziekgroepen toonden op dit evenement hun enthousiasme en deelden de waarden die hen verenigen met de toeschouwers. Om het met de woorden van één van hen te zeggen: "Ik nodig je uit op een reis waar respect en verdraagzaamheid onze handelingen van binnenuit aansturen. Laat deze muziek tot jou komen als een voorbode van betere dagen". Ook meerdere leerlingen van het Institut de l'Annonciation maakten deel uit van het talrijke publiek aanwezig op dit mooie moment. De Schepen van Erediensten, Etienne Noël, benadrukt het volgende: "In onze multiculturele

samenleving moeten mensen van iedere levensovertuiging of elk geloof elkaar ontdekken en levenservaringen uitwisselen zodat we bouwen aan een rechtvaardige en vredevolle wereld. De interreligieuze en filosofische dialoog die we sinds vele jaren in Schaarbeek organiseren, ligt volledig in deze lijn: dit evenement is gebaseerd op respect voor de menselijke waardigheid, op objectieve kennis over de religie en filosofie van anderen en op gemeenschappelijke inzet ter bevordering van wederzijds respect en het aanvaarden van anderen".

Info

02/244 70 02

[DIVERSITÉ]

Si vous avez l'âme d'un cuistot international...

Le Service de la Culture Néerlandaise et le Centre Culturel De Kriekelaar proposent, pour la 4^e fois, une « découverte culinaire » à Schaarbeek, le 12 mars 2016. But? Présenter la diversité de la population schaarbeekoise au travers du monde culinaire.



L'idée est d'organiser une « table d'hôtes » chez des cuistots d'origines diverses. Pour ce faire, la présence de 6 cuistots est requise, tous prêts à accueillir 10 à 15 personnes chez eux et à leur présenter un menu avec des influences liées à leur pays d'origine. Un budget par cuis-

tot et une publicité sont prévus dans le cadre de ce projet. Un collaborateur de l'organisation vous accompagnera sur place pour vous aider à accueillir les invités.

Intéressé

02/240.34.34

iwauters@schaarbeek.irisnet.be

[DIVERSITEIT]

Internationale koks gezocht...

De Dienst Nederlandse Cultuur en GC De Kriekelaar organiseren voor de 4^e keer een "culinaire ontdekkingstocht" gekoppeld aan ontmoeting in Schaarbeek op 12 maart 2016. Het culinaire evenement plaatst de diversiteit van de Schaarbeekse bevolking in de kijker, volgens ons één van de troeven van de gemeente.

Het idee is om een "table d'hôtes" te organiseren bij kookliefhebbers van verschillende origine. We zoeken 6 koks die 10 à 15 personen bij hun thuis willen ontvangen om hen een menu aan te bieden met invloeden van hun land van herkomst. We voorzien een budget per

kok en we zorgen voor de promotie van het evenement. Een medewerker van onze organisatie zal ter plaatse zijn om te helpen de gasten te ontvangen.

Geïnteresseerd?

02/240 34 34 of

iwauters@schaarbeek.irisnet.be

[ENSEIGNEMENT]

Pour Noël, la réussite scolaire en guise de cadeau?

Les vacances de Noël approchent et les premiers résultats scolaires aussi. Certains jeunes ont peut-être besoin d'un coup de pouce pour leur cours de néerlandais ou de mathématiques.

C'est ce que propose le Service de la Jeunesse du 21 au 23 décembre et/ou du 28 au 23 décembre de 10h à 12h et de 13h à 15h. Le programme d'aide est destiné aux élèves de la 1^{re} à la 4^e année du cycle secondaire. La remédiation scolaire aura lieu dans les locaux

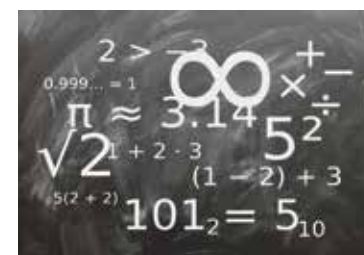
du Service Jeunesse. Le prix est de 5 €/2 h de module de remédiation.

Infos

Service Jeunesse
Rue Royale Sainte-Marie, 92-94
1030 Schaarbeek

02/240.15.13

jeunesse@schaarbeek.irisnet.be



[CPAS]

Le Chauffoir ouvre ses portes : partenariat entre CPAS et Croix-Rouge

Pour la 4^e année consécutive, *Le Chauffoir*, lieu d'accueil pour les personnes sans-abris, mal logées, isolées, a ouvert ses portes le 16 novembre. Le lieu accueille ce public précarisé de 9h à 13h, du lundi au vendredi, et ce jusqu'en mars 2016. Ce partenariat entre le CPAS de Schaerbeek et la Croix-Rouge de Belgique permet de servir un petit-déjeuner, une soupe, mais pas uniquement...

Le *Chauffoir* est un endroit chaleureux et convivial où bénévoles de la Croix-Rouge et travailleurs volontaires du CPAS travaillent ensemble afin d'accueillir et d'écouter les personnes qui s'y rendent. « Donner, recevoir, aider, voilà pour moi la devise du volontariat, que nous mettons en pratique chaque jour au *Chauffoir* » témoigne Claire Dupont, Présidente de la Croix-Rouge de Schaerbeek. Elle ajoute: « Le plaisir de donner nous remplit de joie ! ». On connaît bien la rela-

tion particulière qui unit les êtres humains à leur animal de compagnie, raison pour laquelle *Le Chauffoir* est aussi un lieu « animaux admis »!

AUGMENTATION CONSTANTE DEPUIS SON OUVERTURE EN 2012

L'année passée, *Le Chauffoir* a dû faire face à une augmentation importante du nombre de personnes, avec une moyenne de 55 personnes par jour. Cette réalité était en lien avec un nouveau site dédié au *Samu Social* à Schaerbeek. En effet, pendant l'hiver, si beaucoup de places sont ouvertes au sein des centres d'accueil de nuit, ceux-ci ferment tôt le matin. Il n'est donc pas aisé de trouver un endroit ouvert pour se réchauffer pendant la journée.

Cette année, avec la réouverture du *Samu Social* (rue Kennis) et la crise de l'accueil des réfugiés,



Dominique Decoux, Présidente du CPAS de Schaerbeek (au centre), entourée de bénévoles de la Croix-Rouge et de travailleurs volontaires du CPAS
Dominique Decoux, OCMW-voorzitter van Schaerbeek (midden), omringd door vrijwilligers van het Rode Kruis en het OCMW

la structure s'attend à accueillir autant de personnes que l'année dernière voire plus. « En prévision d'une augmentation du nombre de personnes, nous avons libéré un espace supplémentaire dans notre maison, tout en gardant son côté cosy. Nous aurions également aimé ouvrir le samedi et le dimanche, mais malheureusement, nous n'avons pas reçu de financement de la Région. Pourtant, si nous voulons pérenniser ce projet, nous aurons besoin de leur aide pour le financer » interpelle Dominique Decoux, Présidente du CPAS de Schaerbeek.

Info
Le Chauffoir
Avenue Rogier, 22
1030 Schaerbeek
Ouvert de 9h à 13h

Een warm onthaal en samenzijn vormen de sleutelelementen van de *Chauffoir*

Ambiance chaleureuse et partage constituent les maîtres mots du *Chauffoir*



[OCMW]

Le Chauffoir opent haar deuren: samenwerking tussen het OCMW en het Rode Kruis

Voor het 4^{de} jaar op rij heeft *Le Chauffoir*, een opvangplaats voor daklozen, woonbehoeftigen en sociaal geïsoleerden, haar deuren geopend op 16 november. Het centrum ontvangt dit achtergestelde publiek van maandag tot vrijdag tussen 9 en 13 uur tot en met maart 2016. Deze samenwerking tussen het OCMW van Schaerbeek en het Belgische Rode Kruis gaat verder dan enkel het uitdelen van ontbijt en soep ...

Le *Chauffoir* is een warme en gezellige omgeving waar vrijwilligers van het Rode Kruis en vrijwillige medewerkers van het OCMW samenwerken om de personen die er zich aanmelden te ontvangen en naar hen te luisteren. « Hulp geven en krijgen is voor mij de leuze van vrijwilligerswerk. Deze passen we dagelijks toe in *Le Chauffoir* », getuigt Claire Dupont, Voorzitster van het Rode Kruis van

Schaerbeek. Daar voegt ze aan toe: « We halen zoveel plezier uit 'geven'! » We weten allemaal hoe bijzonder de band tussen de mens en zijn huisdier is. Daarom zijn « dieren toegelaten » in *Le Chauffoir*!

CONSTANTE GROEI SINDE DE OPENING IN 2012

Vorig jaar moest *Le Chauffoir* het hoofd bieden aan een aanzienlijke toename van het aantal personen die zich aanmeldde, met een gemiddelde van 55 personen per dag. Dit was verbonden aan een nieuwe site voor de *Samusocial* te Schaerbeek. Er zijn namelijk wel veel slaapplekken beschikbaar in de opvangcentra tijdens de wintermaanden, maar deze sluiten 's morgens vroeg. Het is dus niet gemakkelijk een toegankelijke omgeving te vinden om zich overdag te verwarmen.

Dit jaar verwacht de organisatie minstens evenveel personen op te vangen als vorig jaar, of zelfs meer, door de heropening van de *Samusocial* (Kennisstraat) en de opvangcrisis. « Met het oog op een toename van het aantal personen, hebben wij extra ruimte vrijgemaakt in ons huis, maar het blijft er gezellig. We hadden ook graag op zaterdag en zondag onze deuren willen openen, maar we hebben jammer genoeg geen financiële steun van het Gewest ontvangen. Indien we dit project echter willen blijven ondersteunen, hebben we hun financiële hulp nodig », getuigt Dominique Decoux, Voorzitster van het OCMW van Schaerbeek.

Info
Le Chauffoir
Rogierlaan 22 - 1030 Schaerbeek
Open van 9 tot 13 uur

SOLIDARITÉ • SOLIDARITEIT

Dans le cadre des Initiatives Locales d'Accueil, le CPAS de Schaerbeek, en collaboration avec la Commune et ASIS, met à disposition quelques logements, qui accueilleront des demandeurs d'asile dans l'attente de la reconnaissance de leur statut de réfugiés. Afin d'ouvrir ces logements dans les meilleures conditions, nous faisons appel à la solidarité des Schaerbeekois(es). Nous sommes à la recherche :

- > de draps / couettes / couvertures
- > d'essuies de bain et de cuisine
- > de vaisselle (assiettes, couverts, verres)
- > de matériel de cuisine (casseroles, ustensiles, poêles, plats)

Si vous souhaitez faire un don,
vous pouvez contacter Coralie Duriez
☎ 02/240.31.52
@ coralie.duriez@cpas-schaerbeek.be



In het kader van de Lokale Opvanginitiatieven (LOI) stelt het OCMW van Schaerbeek, in samenwerking met de Gemeente en ASIS, enkele woningen ter beschikking van asielzoekers in afwachting van de erkenning van hun vluchtelingenstatuut. We willen deze woningen in de beste omstandigheden aanbieden. Daarom doen we beroep op de solidariteit van de Schaarbekenaren. We zijn op zoek naar:

- > lakens / dekbedden / dekens
- > bad- en keukenhanddoeken
- > vaatwerk (borden, bestek, glazen)
- > keukengereedschap (steelpannen, keukengerel, pannen, schotels)

Indien u een schenking wenst te doen,
kan u contact opnemen met Coralie Duriez
☎ 02/240 31 52 of
@ coralie.duriez@cpas-schaerbeek.be

[CONTRAT DE QUARTIER]

Prix décerné en faveur de l'immeuble Navez-Portaels

Le Prix de la maîtrise d'ouvrage publique, dans la catégorie « logement public », vient d'être décerné à l'immeuble sis au 158 de la rue Portaels.

Ce prix biennal décerné par la Fédération Wallonie-Bruxelles et l'Union des Villes et Communes de Bruxelles et de Wallonie, en collaboration avec l'Ordre des Architectes francophones et germanophones valorise le travail architectural au sein de nos communes en 2015. Parmi les communes primées, figure Schaerbeek, pour l'immeuble Navez-Portaels, conçu par les architectes d'AMV et MSA.

Cet immeuble, construit dans le cadre du contrat de quartier, comporte 5 logements passifs de type social.

Le Bourgmestre de Schaerbeek, Bernard Clerfayt, en charge de la Rénovation Urbaine, se réjouit évidemment de ce nouveau prix. « Ce n'est pas la première fois que nous sommes récompensés pour un bâtiment. L'asbl RenovaS qui est notre coordinateur communal des contrats de quartier a remarquablement géré ce projet. Je veux les féliciter ainsi bien entendu que les architectes qui ont conçu le bâtiment ». Comme l'a souligné le



MS-A & Serge Brisson

jury, « les appartements présentent une qualité rare dans le logement social : de grandes superficies, à raison d'un seul appartement par niveau orientés vers les 4 points cardinaux et disposant d'un espace extérieur privatif ».

Bernard Clerfayt, Bourgmestre en charge de la Rénovation Urbaine, tient particulièrement à remercier et à féliciter RenovaS, l'asbl qui a remarquablement géré la coordination de l'ensemble de ce projet de contrat de quartier.

[WIJKCONTRACT]

Award voor het Navez-Portaelsgebouw

Het gebouw aan de Portaelsstraat 158 werd bekroond met de **Prix de la maîtrise d'ouvrage publique** (Prijs voor beheer van de openbare gebouwen), in de categorie « publieke woningen ».

Deze tweejaarlijkse prijs, uitgereikt door de Federatie Wallonië-Brussel en de Union des Villes et Communes de Bruxelles et de Wallonie, in samenwerking met de Franstalige en Duitstalige Ordre des Architectes, vormt een erkenning voor architecturale werken in onze gemeentes in 2015. Een van de bekroonde gemeen-

tes is Schaarbeek, dat een prijs won voor het Navez-Portaels-gebouw, ontworpen door de architecten van AMV en MSA. De Burgemeester van Schaarbeek, Bernard Clerfayt, bevoegd voor Stadsvernieuwing, is uiteraard verheugd met deze nieuwe prijs. « Het is niet de eerste keer dat we bekroond worden voor één van onze gebouwen. De vzw RenovaS, onze gemeentelijke coördinator voor de wijkcontracten, heeft dit project bijzonder goed beheerd. Ik wil hen dan ook feliciteren net zoals de architecten die het gebouw ontworpen hebben ».

Dit gebouw, opgetrokken in het kader van het wijkcontract, omvat 5 sociale passiefwoningen. De jury van de Prijs benadrukte dat « de appartementen zeldzame kwaliteiten bieden voor sociale woningen: grote oppervlakken, met slechts één appartement per verdieping, gericht naar de 4 windstreken en met een privéruimte buiten ». Bernard Clerfayt, Burgemeester verantwoordelijk voor Stadsvernieuwing, wil vooral RenovaS bedanken en feliciteren, de vzw die op bewonderenswaardige wijze de coördinatie van heel dit wijkcontractproject beheerd heeft.

Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek, lors de l'inauguration du bâtiment (entouré sur sa gauche par Evelyn Huytebroeck, Députée bruxelloise et sur sa droite par Vincent Vanhalewyn, Echevin en charge des Travaux publics): « Un geste architectural de grande qualité à l'entrée de Schaerbeek. C'est un signe, une marque de notre politique de rénovation »



Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek, tijdens de inhuldiging van het gebouw (en Evelyn Huytebroeck, Brusselse afgevaardigde op de linkerzijde en Vincent Vanhalewyn, Schepen van openbare Werken op de rechterzijde): « Een architecturaal stadszicht van grote kwaliteit op de grens van Schaarbeek. Het is een voorbeeld, een symbool van ons renovatiebeleid »

[CULTURE]

À l'honneur : grande soirée littéraire et musicale autour du livre *C'est trop beau ! Trop !*

L'anthologie thématique de l'artiste schaarbeekoise francophone **Pascale Toussaint** (Edition Samsa, Bruxelles, juin 2015).

Mardi 22 décembre 2015 à la Maison des Arts

Saviez-vous que Schaerbeek occupe une place considérable dans le foisonnement de la vie littéraire et artistique belge ? Notre commune reflète même le berceau du surréalisme bruxellois. Un patrimoine littéraire, pictural et musical excep-

tionnel, à la (re)découverte duquel nous emmène Pascale Toussaint au fil de son anthologie, dont plus d'un tiers est consacré à des écrivains schaarbeekoïses. Cinquante écrivains nés avant 1945 et de nombreux autres artistes belges sont mis à l'honneur : chaque présentation est agrémentée d'un tableau d'un peintre belge ou d'une musique d'un compositeur belge. « J'ai moi-même découvert beaucoup d'auteurs pour mon anthologie. J'ai dû faire des choix subjectifs. J'ai retenu ceux qui me

parlent », nous confie l'auteure qui a consacré 10 ans à l'élaboration de cet ouvrage. « Je n'ai pas encore tout lu et n'ai pas fini de découvrir ! ». Un livre qui n'a rien d'un manuel scolaire (même s'il est accompagné d'un cahier pédagogique disponible sur demande), ni d'une « histoire littéraire » rébarbative : par le jeu subtil de la thématique, Pascale Toussaint nous emmène dans le passé de la littérature belge. Une structure qui nous conduit d'une époque à une autre, d'un protagoniste à un autre. Tout le contraire d'une visite au musée où l'on passe de la contemplation d'un tableau à un autre. Ici, les choses sont extraites du passé et rendues vivantes... De quoi redonner à tous l'envie de « lire belge » !

Lecture de fragments de textes surréalistes par des élèves schaarbeekoïses : la fille du couple et son ami scanderont le spectacle *Inscriptions* du poète et écrivain surréaliste Louis Scutenaire. Élémentaire, puisque le couple d'écrivains et leurs enfants résident dans la maison schaarbeekoïse où vécut Scutenaire. Lecture de textes, choisis parmi les *Cinquante*, par Marie Christine Deprez, comédienne (*Le Plaisir du texte*, asbl schaarbeekoïse) et Jacques Richard. Chant : la cantatrice Sophie de Tillesse (mezzo-soprano) interprétera des œuvres écrites et composées par Paul Nougé, André Souris, Gaston Compère. Tout un programme !

PROGRAMME HAUTEMENT LITTÉRAIRE ET MUSICAL

Pour rendre les choses encore plus vivantes, que demander de plus qu'une soirée festive ? Organisée par l'artiste elle-même et par son époux, Jacques Richard (voir photo : écrivain, peintre, musicien schaarbeekoïse et responsable d'Art 21), cette soirée s'annonce riche en contenus et intensité. Jugez plutôt...

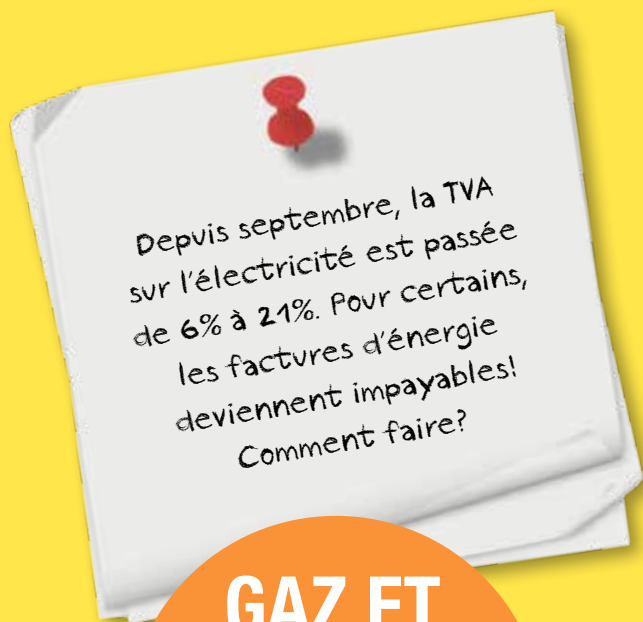
Info

Activité ouverte à tous dès 20h15
Verre de l'amitié + Dédicaces de l'Anthologie de Pascale Toussaint et des cd de Sophie Tillesse.
Entrée 12 € ; étudiants = 8 € ; réservation indispensable.
Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99



© Michel Vanden Eckhout

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS



GAZ ET ÉLECTRICITÉ TROP CHER?

BÉNÉFICIEZ D'UN TARIF SOCIAL

Il existe des solutions pour régler ses factures d'énergie. Par exemple, sous certaines conditions, le CPAS peut les prendre en charge pour vous. Autre piste : introduire une demande pour bénéficier d'un tarif social pour le gaz et l'électricité. Applicable à tous les fournisseurs d'énergie, ce tarif vous permet d'obtenir un prix plus intéressant que le tarif normal et vous exempt du coût de la location du compteur. Qui peut en bénéficier? Principalement, les personnes ou ménages qui reçoivent une allocation du CPAS, du SPF Sécurité sociale – Direction Générale Personnes Handicapées ou de l'Office National des Pensions. En principe, le tarif social est appliqué automatiquement depuis 2009. Si tel n'est pas le cas, demandez une attestation à votre organisme de paiement et transmettez-la à votre fournisseur d'énergie.

POUR ÉVITER LA COUPURE, DEVEZ-VOUS UN CLIENT PROTÉGÉ

Le statut de « client protégé » permet aux clients résidentiels bruxellois qui ont une dette vis-à-vis de leur fournisseur actuel d'énergie (gaz ou électricité) d'obtenir une protection contre la coupure d'énergie. Si vous vous trouvez dans cette situation, il suffit d'adresser votre demande pour ce statut à l'attention de SIBELGA, BRUGEL ou au CPAS. Une fois le statut de client protégé obtenu, votre contrat-client sera suspendu chez votre fournisseur commercial et SIBELGA deviendra votre fournisseur d'énergie. Elle fournira l'énergie au tarif social et placera automatiquement un limiteur de puissance de 2300 W sur le compteur électrique.

Plus d'infos ? Contactez BRUGEL au numéro gratuit 0800 971 98.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42



[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Produits écologiques : Schaerbeek dit oui

Schaerbeek se fait de plus en plus verte. C'est visible dans sa gestion de l'espace public pourtant très urbain. Mais ce qui se voit peut-être moins, c'est la volonté de la commune d'acheter des produits écologiques dès qu'elle en a l'occasion. Tel est le cas des 1.900 litres de nettoyeurs pour sols utilisés chaque année par les services d'entretien communaux!

La majorité des produits d'entretien sont porteurs d'écotags (mis à part ceux pour lesquels aucune alternative n'existe). L'électricité consommée par la commune et le CPAS est aussi 100 % verte. Le changement de fournisseur a permis à la commune une économie de plus de 6 % sur sa facture. En ce qui concerne les véhicules communaux, Schaerbeek a décidé d'aller au-delà des exigences de la Région bruxelloise en achetant il y a peu un pick-up 100 % électrique. « Les pouvoirs publics doivent montrer l'exemple. La commune achète de grandes quantités de matériel. Il est naturel qu'elle achète des fournitures vertes, ce qui corres-

pond à un des axes centraux de notre Plan Climat. Celui-ci vise à diminuer l'empreinte écologique de l'ensemble de l'administration. Le choix de fournitures durables reste au centre de cette stratégie » souligne Vincent Vanhalewyn, Echevin du Développement durable.

Des clauses environnementales existent dans une multitude de marchés. « La commune a fait le choix du durable pour les produits dont elle a besoin au quotidien. Le café ou les jus de fruits bus à la commune sont labellisés Fairtrade. Dernièrement, Schaerbeek a signé une convention afin de se fournir en papier certifié FSC, ce qui assure une gestion durable des forêts. Ces exigences sont aussi reprises dans nos cahiers de charges pour l'achat de fournitures de bureau, de produits de construction ou encore de mobilier urbain. Toute cette réflexion menée avec le personnel communal ne s'impose désormais plus comme un choix mais bien comme une évidence. » explique l'Echevine de l'Équipement et des Achats, Adelheid Byttebier.

Adelheid Byttebier, Echevine en charge des Achats, Karen Stevens, Responsable des marchés publics et Vincent Vanhalewyn, Echevin chargé du Développement durable soutiennent le programme d'achat de fournitures écologiques au sein de la commune de Schaerbeek



[DUURZAME ONTWIKKELING]

Ecologische producten: Schaarbeek zegt ja

Schaarbeek wordt steeds groener. Zo beheert de gemeente haar openbare ruimte op ecologische wijze, hoewel deze zeer stedelijk van aard is. Wat men misschien minder gemakkelijk ziet, is dat Schaarbeek ecologische producten koopt wanneer mogelijk. Dit doet de gemeente bijvoorbeeld voor de 1.900 liter vloerreiniger die jaarlijks wordt gebruikt door haar onderhoudsdiensten!

De meerderheid van de gebruikte schoonmaakproducten dragen ecologische labels (behalve de producten waar geen enkel alternatief voor bestaat). De elektriciteit die in de openbare gebouwen van Schaarbeek en het OCMW wordt verbruikt, bestaat voor 100 % uit groene energie. Door van leverancier te veranderen, heeft de gemeente meer dan 6 % kunnen besparen op haar energierekening. Wat de gemeentelijke voertuigen betreft, heeft Schaarbeek besloten de eisen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te overstijgen door een bestelwagen aan te kopen die volledig werkt op elektriciteit.

«De overheidsdiensten moeten het voorbeeld geven. De gemeente koopt

grote hoeveelheden materiaal aan, en het spreekt voor zich dat we groen materiaal kopen. Dit is namelijk één van de hoekstenen van ons Klimaatplan, dat tracht de ecologische voetafdruk van de hele administratie te verkleinen. De keuze voor duurzaam materiaal blijft de kern van deze strategie», benadrukt Vincent Vanhalewyn, Schepen van Duurzame Ontwikkeling.

Milieuvoorschriften zijn op vele markten van toepassing. «De gemeente heeft gekozen voor duurzame producten voor dagelijks gebruik. Koffie en vruchtensappen die in de openbare gebouwen van de gemeente worden gedronken, dragen het Fairtradelabel. Schaarbeek heeft onlangs een overeenkomst ondertekend om zich te voorzien van FSC-gecertificeerd papier, dat het duurzame beheer van bossen verzekert. Deze eisen worden ook opgenomen in onze bestekken voor de aankoop van bureaumateriaal, bouwproducten en straatmeubilair. De keuze voor duurzame middelen werd gemaakt na beraad met het gemeentelijke personeel en is inmiddels vanzelfsprekend», verklaart de Schepen van Uitrustingen en Aankoop, Adelheid Byttebier.

Adelheid Byttebier, Schepen van Aankopen, Karen Stevens, Verantwoordelijk voor de overheidsopdrachten en Vincent Vanhalewyn, Schepen van Duurzame Ontwikkeling, steunen het aankoopbeleid voor duurzame producten van de gemeente Schaarbeek

[ONDERWIJS]

Inschrijven in een Nederlandstalige school in Brussel?

Déclic, de schoolherinschakeling en bemiddelingdienst helpt ouders bij het aanmelden of inschrijven van hun kinderen.

Tussen 4 januari tot en met 29 januari 2016 kunnen de ouders hun kinderen aanmelden.

Het is de eerste stap om in een van de Nederlandstalige scholen in Brussel in te schrijven. Dit verloopt uitsluitend via internet op de website inschrijveninbrussel.be.

EERST AANGEMELD, EERST EEN PLAATS?

Neen, het moment waarop u zich aanmeldt is niet belangrijk maar dit moet wel tussen 4 januari (8 uur) en 29 januari (16 uur) 2016 gebeuren. Na die periode, moet u wachten tot de vrije inschrijvingen: vanaf 26 mei 2016.

HOEVEEL SCHOLEN MOET IK KIEZEN?

Minstens 5 scholen, in volgorde van voorkeur. Kies liefst scholen die plaatsen vrij hebben en die dicht bij u woon- of werkplaats gelegen zijn.

WANNEER GEBEURT DE INSCHRIJVING IN DE SCHOOL?

Ten laatste begin maart 2016 krijgt u een e-mail of een brief, met de scholen die u hebt gekozen. Ga naar de school en schrijf uw kind in.

IK HEB GEEN PLAATS, WAT MOET IK DOEN ?

Ga naar de scholen tussen 1 en 25 maart 2016, en haal een weigeringsdocument. Als u een weigeringsdocument haalt, dan komt u automatisch op de wachtlijst van de school. Pas op! Haalt u geen weigeringsdocument. Dan verliest u uw plaats op de wachtlijst.

U kunt ook nog inschrijven vanaf 26 mei tijdens de vrije inschrijvingen. De inschrijvingen gebeuren dan ter plaatse in de scholen en verlopen chronologisch. Wie eerst op de school is, krijgt als eerste een plaats! Is er geen plaats meer? Dan krijgt u een plaats op de wachtlijst. De school zal u contacteren indien er toch een plaats vrijkomt. Zorgt u er dus zeker voor dat uw contactgegevens kloppen en dat u ook tijdens de vakantie bereikbaar bent.

Hulp nodig bij het aanmelden of inschrijven?

- **Déclic: dienst voor schoolherinschakeling en -bemiddeling**
Vanderlindenstraat 121
1030 Schaarbeek
☎ 02/240 63 08
Abdelkarim El Yahyaoui
- **Nederlandstalige bibliotheek van Schaarbeek**
Lambermontlaan 222
1030 Schaarbeek
☎ 02/245 32 90
- **Bon vzw**
Philippe de Champagnestraat 23
1000 Brussel
☎ 02/501 66 60



inschrijveninbrussel.be

ONTMOETINGSMOMENT

Zoek je een school voor je kind? Wil je met andere ouders ideeën en ervaringen uitwisselen? Kom naar het ontmoetingsmoment van 'Inschrijven in Brussel'. Je leert er ouders uit de buurt kennen, die ook een school zoeken.

Donderdag 17 december 2015 om 19.30 uur
Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek
Schrijf je op tijd in voor het ontmoetingsmoment via inschrijveninbrussel.be

onderwijs  brussel



GAUCHERET

17/12/2015

Place Gaucheretplein

Marché de Noël Kerstmarkt → 15:10
Défi lumière → 17:00 > 17:30
ÉCOLE 8

Activités et spectacles
Activiteiten en spectacles
→ 17:30 > 19:30
MAISON DES CITOYENS (Soleil du Nord)
HUIS VAN BURGERS

GAUCHERET GO!

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

In september is de btw op elektriciteit gestegen van 6 % naar 21 %. Voor sommigen worden energiefacturen onbetaalbaar! Wat kan u doen?

ZIJN GAS EN ELEKTRICITEIT TE DUUR?

GENIET VAN EEN SOCIAAL TARIEF

Er zijn oplossingen om uw energiefacturen te betalen. Zo kan het OCMW kan deze onder bepaalde voorwaarden voor u betalen. Een andere mogelijkheid: dien een aanvraag in voor een sociaal tarief voor gas en elektriciteit. Dit tarief geldt voor alle energieleveranciers, biedt een voordeligere prijs dan het normale tarief en u hoeft geen huurkosten te betalen voor de teller. Wie komt in aanmerking? Voornamelijk personen of huishoudens die een uitkering ontvangen van het OCMW, de FOD Sociale Zekerheid, de Directie-generaal Personen met een Handicap of de Rijksdienst voor Pensioenen. In principe wordt het sociale tarief sinds 2009 automatisch toegepast. Indien dit niet het geval is, kan u een attest bij uw uitbetalingsinstelling aanvragen en dit doorsturen naar uw energieleverancier.

WORD BESCHERMEDE KLANT OM TE VERMIJDEN DAT UW ENERGIE TOEVOER AFGESLOTEN WORDT

Het statuut van "beschermde klant" zorgt ervoor dat Brusselse klanten die schulden hebben bij hun huidige energieleverancier (gas of elektriciteit) beschermd worden tegen energieafsluiting. Indien dit voor u het geval is, hoeft u enkel dit statuut aan te vragen bij SIBELGA, BRUGEL of bij het OCMW. Zodra u het statuut van beschermde klant hebt, wordt uw klantencontract bij uw commerciële leverancier opgezegd en wordt SIBELGA uw energieleverancier. SIBELGA levert energie aan het sociale tarief en plaats automatisch een vermogensbegrenzer van 2300 W op de teller.

Meer info?

Neem contact op met BRUGEL op het gratis nummer 0800 971 98.

GRATIS JURIDISCHE RECHTSBIJSTAND

Noorderzon – Maison des Citoyens – Gaucheretplein
Dinsdag en donderdag vanaf 9u tot 12u.
Op afspraak, de rest van de week: ☎ 02/204 05 42



SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

[PROSTITUTION]

Le plan d'encadrement porte ses fruits

La prostitution en vitrine a toujours été présente dans le Quartier Nord, rue d'Aerschot, rue Linné et rue des Plantes. Depuis 1994, la commune interdit toute nouvelle ouverture de lieux de prostitution sur son territoire.

A fin d'endiguer les nuisances engendrées dans le quartier par les activités qui entourent la prostitution, la commune de Schaerbeek, tout comme celle de Saint-Josse, a adopté en 2012 deux règlements, de police et d'urbanisme, qui imposent des conditions d'exploitation de ces lieux. Pour « exploiter », il faut désormais être titulaire d'un certificat de conformité général qui peut être suspendu ou retiré par le Collège en cas de non respect des conditions.

RÈGLEMENTATION

En 2012, aucun établissement n'était en conformité avec les nouvelles exigences communales. Les exploitants ont donc dû introduire un dossier administratif, obtenir un permis d'urbanisme et exécuter des travaux afin de répondre aux exigences urbanistiques de la commune. Cette réglementation vise à

empêcher l'extension de la prostitution pour éviter tout trouble de voisinage. Elle améliore les conditions d'occupation et la sécurité des lieux (chambre de minimum 7 m² équipée d'un point d'eau, sanitaire accessible aux clients, éclairage du trottoir) et favorise la mixité sociale avec la création d'une entrée distincte pour les logements situés aux étages.

Comme le souligne Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek : « Depuis le 1^{er} septembre 2015, chaque établissement est exploité par une personne titulaire d'un certificat de conformité. Ceux qui ne le sont pas font l'objet d'une fermeture par les services de police. Sur les 57 salons de prostitution, 4 ne sont actuellement pas couverts par un certificat de conformité pour cause de travaux. Sur les 33 carrées, 28 sont en ordre. Les 5 carrées restantes sont soit inoccupées, soit fermées pour défaut de mise en conformité ».

Pour arriver à ces résultats, la commune a mis sur pied une cellule composée d'un juriste et d'une architecte, qui travaillent en étroite

collaboration avec le Service Prévention et la Zone de police Bruxelles-Nord. Une plateforme « prostitution » regroupant les acteurs actifs au niveau de l'encadrement de la prostitution a également été constituée. Le coût de ce travail de contrôle et des opérations de police est supporté par la commune grâce à l'augmentation de la taxe perçue auprès des exploitants. Celle-ci permet également de financer le travail des associations de terrain comme Espace P.

Depuis septembre, Schaerbeek met l'accent sur la lutte contre la sous-location de nuit des carrées. La police est chargée de vérifier qu'une seule personne exerce dans les lieux, ce qui limite forcément les horaires d'exploitation. « Sur une trentaine de contrôles, 6 établissements ont fait l'objet d'un rapport de police pour non respect des règles en vigueur. La commune veut empêcher les propriétaires de transformer les carrées en salons de prostitution pour justifier une augmentation de loyer. Car contrairement à un salon où l'exploitant met à disposition des chambres à



des prostituées, une carrée correspond à un logement où l'exploitante est la personne qui se prostitue » conclut Bernard Clerfayt.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Développement territorial : l'action du Gouvernement bruxellois pour Schaerbeek

Le Gouvernement bruxellois a inscrit dans son Accord de majorité sa volonté d'agir sur la place Meiser en vue d'y aménager un espace public de qualité, et continue d'y travailler avec beaucoup de dynamisme.

Le Gouvernement bruxellois confirme ses objectifs pour ce pôle stratégique et la mise sur le côté de l'option de la construction d'un tunnel autoroutier. Cette idée est définitivement oubliée car elle aurait reproduit l'obstacle que constitue le viaduc, coupant donc une nouvelle fois le quartier des radio-télévisions publiques du reste de la ville. « L'étude le montre, indique Rudi Vervoort, Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, le tunnel n'aurait absorbé que 40 à 50 % de la circulation. Ce qui aurait rendu nécessaire l'aménagement d'un rond-point de 7 entrées sur la place Meiser et qui aurait considérablement revu la qualité de l'espace public à la baisse ».

Au-delà du projet de la place Meiser, les projets suivants connaissent des développements concrets

- Destruction du viaduc Reyers et aménagement temporaire du boulevard Reyers.
- Développement du projet *mediapark.brussels* sur les sites de la VRT et de la RTBF.
- Développement du projet *parkway* visant la transformation du tronçon bruxellois de l'E40 en boulevard urbain métropolitain.

Objectifs

- Transformation des espaces publics en faveur des habitants.
- Développement d'un quartier urbain (plus de 2.000 logements) pour renforcer son attractivité, et son image nationale et internationale.
- Travail sur l'entrée de ville pour une évolution plus urbaine et moins infrastructurale du quartier.
- Connexion de ces différentes initiatives entre elles et avec les quartiers voisins dont, par exemple le quartier Plasky, pour un projet global, cohérent et lisible.

Grâce à des investissements importants pensés pour les habitants, Schaerbeek va véritablement connaître une nouvelle jeunesse, une meilleure mobilité et une qualité de vie rehaussée.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Grandir contre la barbarie et le fanatisme !

Un pas supplémentaire a été franchi dans l'escalade terroriste. Ce n'est pas qu'un attentat de plus, c'est un crime contre notre Humanité !

Au travers du cœur de la France, c'est le berceau des droits de l'Homme, des Valeurs Universelles qui est visé par l'obscurantisme terroriste religieux!

Il n'y a, aujourd'hui, pas d'autre alternative que celle d'en finir définitivement avec ceux qui foulent aux pieds les Valeurs qui pourtant fondent notre société :

- la Liberté et particulièrement celle de croire ou de ne pas croire, en paix et en respectant nos différences
- l'Egalité et particulièrement celle entre les Hommes et les Femmes
- la Fraternité qui nous permet de partager une vie commune dans le respect de nos diversités, grâce, entre autres, à la séparation entre la Foi et l'Etat.

Soyons solidaires de tous ceux qui fuient l'horreur pour sauver leurs vies et celles de leurs familles. Evitons l'amalgame avec l'immense majorité des Musulmans qui souhaitent vivre leur foi sans rien partager avec l'islamisme radical!

Il est temps de favoriser l'émergence d'un Islam européen, dégagé de l'obscurantisme importé d'Arabie Saoudite ou du Qatar; d'encourager les porteurs d'un Islam moderne parfaitement en adéquation avec l'Etat de Droit, Etat qui garantit les valeurs communes de notre société et est le véritable gardien du vivre ensemble au-delà de nos différences.

La plupart des Musulmans de Belgique et d'Europe sont à nos côtés. Ils rejettent avec horreur les actes barbares et fanatiques dont tous nous souffrons, à Paris, dans le Monde ou ici à Schaerbeek. Ils savent combien les valeurs de Liberté, d'Egalité, de Fraternité que la France nous a données en 1789 sont celles qui doivent guider notre vivre ensemble.

N'ayons pas peur! Nous sommes tous Français, aujourd'hui!

Georges Verzin, chef de groupe
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort
conseillers communaux
Gisèle Guisse, conseillère CPAS



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Ensemble, nous ne laisserons pas le terrorisme gagner

Le PTB tient à exprimer sa peine et sa solidarité avec toutes les victimes du terrorisme à Paris et ailleurs dans le monde.

L'émotion face à ces drames répétés doit inciter le monde politique à réfléchir à tous les niveaux de pouvoir aux moyens d'endiguer le fléau du terrorisme. Leur but est de semer la terreur et de polariser les différentes couches de la population. Nous devons tout faire pour mettre un arrêt net et définitif à ces actes barbares en Europe et dans le monde.

Pour le PTB, nous devons en premier lieu cesser d'attiser le feu dans le monde arabe en modifiant notre politique étrangère. Il faut asphyxier Daesh par la fermeture du robinet d'arrivée d'argent (l'Europe achète son pétrole à bas prix), d'armes et en mettant fin aux liens avec l'Arabie saoudite, principal soutien du terrorisme djihadiste. Sans cela, Daesh et d'autres nébuleuses pourront continuer à prospérer. Nous devons aussi oser pointer du doigt les États-Unis qui, en 2003, ont rasé toute forme de structure étatique en Irak. De plus, les États-Unis y ont développé une stratégie destinée à diviser la population entre chiites et sunnites.

Ensuite, nous devons sortir nos jeunes des mains des recruteurs et des prédicateurs de la haine. Cela passe par une attitude pénale ciblée, mais très ferme à l'égard de ces derniers. Cela passe également par un vaste plan pour répondre au désarroi de beaucoup de jeunes, un plan qui les empêche de tomber dans le radicalisme et leur offre une réelle place dans la société, un plan qui répond à l'urgence sociale dans laquelle se retrouvent de nombreuses familles. Un tel plan nécessitera des moyens, la mobilisation de tous les niveaux de pouvoir, mais aussi de tous les acteurs sociaux de notre commune. Nous refusons d'abandonner nos jeunes dans les mains de sectes violentes.

Le PTB prône plus que jamais la solidarité face à une minorité barbare. Ne laissons pas la haine et le terrorisme nous diviser.



[PROSTITUTIE]

De nieuwe reglementering werpt haar vruchten af

In de Noordwijk werd het straatbeeld altijd al getekend door raamprostitutie op de Aarschotstraat, de Linnéstraat en de Plantenstraat. Sinds 1994 is het verboden nieuwe bordelen te openen op het grondgebied van de gemeente.

Schaarbeek wil de overlast die prostitutie met zich meebrengt, beperken. Om dit te bereiken heeft de gemeente, net zoals Sint-Joost, in 2012 een stedelijke verordening en een politieverordening ingevoerd. Deze verordeningen leggen voorwaarden op voor het uitbaten van dergelijke bordelen. Om een bordel te mogen uitbaten, moet men voortaan beschikken over een conformiteitscertificaat dat kan worden opgeschort of ontnomen door het College indien de voorwaarden niet worden nageleefd.

REGLEMENTERING

In 2012 hield geen enkel etablissement zich aan de nieuwe eisen van de gemeente. De uitbaters hebben bijgevolg een administratief dossier moeten indienen, een stedenbouwkundige vergunning moeten aanvragen en werken moeten uitvoeren om

te voldoen aan de stedenbouwkundige eisen van de gemeente. Deze reglementering werd ingevoerd om de uitbreiding van de prostitutiesector en zo ook burenhinder te voorkomen. Ook verbeterd ze de werkomstandigheden en de veiligheid van de werkplaats (een kamer van minimum 7 m² voorzien van water-toevoer, sanitair voor de klanten, verlichting van de stoep) en bevordert ze sociale gemengdheid dankzij het voorzien van een aparte ingang voor de woningen op de verdiepingen boven het etablissement.

Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek, benadrukt dat "deze etablissementen vanaf 1 september 2015 alleen nog worden uitgebaat door personen die beschikken over een conformiteitsbewijs. Indien uitbaters hier niet over beschikken, kan hun etablissement gesloten worden door de politiediensten. Van de 57 bordelen zijn er op dit moment 4 niet in het bezit van een conformiteitsbewijs omwille van werkzaamheden. Van de 33 kamers zijn er 28 in orde. De 5 overige kamers worden ofwel niet gebruikt, ofwel werden ze gesloten omdat ze niet voldoen aan de conformiteitseisen".

Deze resultaten werden behaald dankzij een cel die de gemeente oprichtte. Deze cel bestaat uit een jurist en een architect, die nauw samenwerken met de Preventiedienst en de Politiezone van Brussel-Noord. Er werd ook een prostitutieplatform opgericht dat de spelers die actief zijn in de prostitutiereglementering verenigt. De kosten voor dit toezichtwerk en de politieoptredens worden door de gemeente gedekt dankzij een belastingverhoging voor de uitbaters. Met deze belastingverhoging kan ook het werk van plaatselijk actieve verenigingen zoals *Espace P* gefinancierd worden.

Sinds september zet Schaarbeek zich in voor de strijd tegen het nachtelijke onderverhuren van kamers. De politie controleert dat er telkens maar één persoon tewerkgesteld wordt, wat natuurlijk het werkrooster inperkt. "Van het dertigtal gecontroleerde etablissementen werd er voor 6 een politierapport opgemaakt omdat ze de geldende reglementering niet hadden nageleefd. De gemeente wil voorkomen dat eigenaars de kamers omvormen tot prostitutiesalons om een stijging

van de huurprijs te rechtvaardigen. In een salon stelt de uitbater kamers ter beschikking voor prostitués, in tegenstelling tot een kamer, waar de uitbater zichzelf prostituteert", besluit Bernard Clerfayt.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Bienvenue chez VIA

VIA, l'un des 2 premiers bureaux d'accueil aux primo-arrivants à Bruxelles, ouvrira prochainement ses portes dans notre commune. Nous sommes très fiers et pleins d'enthousiasme pour ce projet porté conjointement par les Echevins *Ecolo* de la Cohésion sociale à Schaarbeek et à Molenbeek.

Avec ses 2 implantations et grâce à une collaboration forte avec les associations actives en cohésion sociale sur les 2 communes, VIA offrira un parcours d'accueil de qualité et sur mesure aux primo-arrivants, prenant en compte le vécu, la culture, le niveau d'études et les compétences des personnes. Un parcours d'accueil bénéfique pour l'ensemble de la société qui permettra aux primo-arrivants d'être mieux informés pour mieux participer. Grâce à cette participation interactive, ils pourront venir enrichir nos communes de leur présence, de leur expérience, de leurs différences et de leur vécu.

Face à sa complexité institutionnelle et linguistique, sa diversité et à son taux de chômage élevé, la Région de Bruxelles-Capitale a besoin d'une politique forte pour l'accueil des primo-arrivants. Sans quoi, le processus d'intégration sociale, économique et culturelle pourrait être retardé ou entravé.

Welkom bij VIA

VIA is een van de 2 nieuwe onthaalbureaus voor nieuwkomers dat binnenkort zijn deuren opent in onze gemeente. We zijn heel enthousiast over dit project dat gezamenlijk gedragen wordt door de *Ecolo*-schepenen voor sociale cohesie in Schaarbeek en Molenbeek.

Mede dankzij een sterke samenwerking met de verenigingen kan VIA nieuwkomers in beide gemeenten een onthaal op maat geven, rekening houdend met hun achtergrond, cultuur, studieniveau en talenten. Een goed geïnformeerde en omkaderde nieuwkomer kan beter participeren en verrijkt onze samenleving.

www.ecolo1030.be & www.groenschaarbeek.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La culture, un précieux vecteur de dialogue

Les récents événements qui ont frappé Paris nous rappellent le caractère crucial du dialogue. Dialoguer à propos de la violence qui s'est abattue sur les victimes, dialoguer pour tenter de se (re)construire, dialoguer pour retrouver le chemin du quotidien.

La culture constitue un des puissants vecteurs dont nous disposons pour engager ce dialogue. Le festival *Europalia* a mis à l'honneur, cette année, la Turquie. Ce vaste pays, berceau de l'agriculture et du mode de vie sédentaire, a su construire depuis la préhistoire, une culture riche en trésors de littérature, d'arts et de musique. Le festival offre un nouveau regard sur la « porte de l'Orient » et l'occasion de partager la culture de nombre de nos concitoyens qui ont des liens forts avec ce pays.

Dans cette perspective, le cdH de Schaarbeek souhaite souligner 3 perles du programme culturel d'*Europalia*, organisé par notre Commune de Schaarbeek :

- exposition *Comics alla Turca*, organisée à la Bibliothèque Sésame et qui fait le lien entre la bande-dessinée franco-belge et la Turquie depuis 1919. A voir jusqu'au 31 janvier 2016
- concert de l'ensemble *Türk Sanat Müziği* à l'Hôtel communal le 5 décembre 2015
- lecture publique *Femmes d'Istanbul, du 18^e siècle à nos jours*, à la Maison des Femmes le 16 janvier 2016.

La semaine de rencontres islamo-chrétiennes qui s'est tenue du 14 au 24 novembre est une autre composante du dialogue. Ces rendez-vous représentent un temps fort pour les communautés religieuses et constituent aussi un pilier pour le vivre ensemble schaarbeekois.

Face aux actes de terreur qui ont frappé des lieux de culture et de vie, nous nous devons d'affirmer encore plus fort que notre volonté commune est de construire une société à l'écoute de tous et où chacun à sa place.

Seydi Sag,
Chef de groupe cdH au Conseil Communal de Schaarbeek
seydi.sag.conseiller.communal@gmail.com

www.cdh1030.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Au-delà des mots, des actes!

Les événements parisiens risquent une fois encore de conduire les autorités politiques à une gestion dans l'urgence, dictée par les émotions. Comme le dit Alain Grignard, islamologue à l'UCL et spécialiste de l'antiterrorisme, «... le politique n'a pas le choix. La pression médiatique sera telle qu'il devra apporter des réponses et prendre des mesures immédiates. C'est ce qu'on appelle le populisme pénal ». Les élus de la Liste du Bourgmestre veulent aller plus loin. Il faut se serrer les coudes. Exercer sa responsabilité à chaque niveau de pouvoir. Travailler chacun dans ses compétences de manière cohérente et coordonnée.

Le Premier Ministre a annoncé des mesures et une augmentation des moyens de 400 millions. Il est nécessaire de renforcer les moyens humains sur le terrain : ceux de la police judiciaire fédérale et ceux de la justice car c'est elle qui décide des poursuites.

Au niveau communal, la proximité est un gage d'efficacité pour notre Zone de police (99 délits pour 1000 habitants contre 133 sur tout Bruxelles et 138 à Anvers). Nos policiers sont sur le terrain. Ils interviennent les premiers et font remonter l'information vers les services fédéraux. La commune déploie aussi un vaste programme de prévention. Onze dispositifs spécialisés (éducateurs, gardiens de la paix, médiateurs, responsables des espaces de proximité, décrochage scolaire, assuétudes, réinsertion des prisonniers, prostitution) et notamment une coordinatrice des politiques menées en matière de radicalisation violente. Cela fait plus de 170 personnes. Un axe fort de Schaarbeek depuis plus de 15 ans. Nous continuerons le travail de fond dans l'ensemble des compétences qui sont les nôtres, seul garant d'une commune où il fait bon vivre.

L'émotion qui est la nôtre est bien réelle. Nous savons que demain, nous n'échapperons peut-être pas à cette actualité diabolique. Nos actes restent forts et basés sur un socle de valeurs qui fondent notre vivre ensemble.



[PROPRETE]

Optez pour la collecte des déchets organiques !

En collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale et la commune de Schaerbeek, l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) organise un projet pilote pour la collecte des déchets organiques.

« Dès ce 2 décembre, les citoyens schaerbeekois, les établissements scolaires et le secteur de l'HORECA situés sur notre territoire communal, auront la possibilité de participer

volontairement au projet pilote de collecte des déchets organiques » précise Sadik Köksal, Echevin en charge de la Propreté publique.

NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE ENGAGEMENT

Le tri organique porte sur les déchets alimentaires, les déchets issus de la restauration et une grande partie des déchets ménagers. Objectif : évaluer la quantité et la qualité de ces déchets avant d'en étendre la collecte à de nouvelles communes, parmi lesquelles Schaerbeek.

Inscrivez-vous dès à présent sur le site internet www.be-organic.be et retrouvez-y les informations requises : déchets acceptés, horaires de collectes... Dès la confirmation

de votre inscription, vous recevrez durant toute la durée du projet, les sacs orange destinés aux déchets organiques. N'hésitez pas à parler de cette initiative à vos voisins et amis schaerbeekois !

QUID DE LA COLLECTE UNIQUE DES SACS BLANCS?

Actuellement, le projet de la Secrétaire d'Etat en charge de la Propreté en Région bruxelloise, qui consiste à collecter les sacs blancs une fois par semaine au lieu de 2 est postposé à septembre 2016. « Nous restons prudents et demandons à la Secrétaire d'Etat, Fadila Laanan, de tenir compte de la réalité spécifique de tous les logements schaerbeekois » insiste l'Echevin de la Propreté publique à Schaerbeek.



Chez nous, on trie les déchets organiques. Et chez vous?
Bij ons, sorteren we organisch afval. En bij u?

Vous aussi, participez au tri des déchets organiques. U ook, doe mee aan de sortering van organisch afval.
Infos et inscription : www.be-organic.be Info en inschrijving : www.be-organic.be



[NETHEID].....

Laat uw organische opval ophalen!

In samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeente Schaarbeek, organiseert het Agentschap Net Brussel (ANB) een proefproject voor de ophaling van organisch afval.

Vanaf 2 december kunnen de inwoners van de gemeente en de Schaarbeekse onderwijsinstellingen en horecasectorvrijwillig deelnemen aan het proefproject voor de ophaling van organisch afval", verduidelijkt Sadik Köksal, Schepen van Openbare netheid.

WE HEBBEN UW ENGAGEMENT NODIG

Het organische afval dat kan worden gesorteerd, bestaat uit voedselafval, afval van de horeca en een groot deel van het huishoudelijke afval. Doelstelling: de hoeveelheid en de kwaliteit van dit afval bepalen alvorens de ophaling uit te breiden naar nieuwe gemeentes, waaronder Schaarbeek. Schrijf u vanaf nu in op de website www.be-organic.be/nl. U vindt er ook de nodige informatie over het afval dat aanvaard wordt, het ophaalrooster... Nadat uw inschrijving

werd bevestigd, zal u voor de hele duur van het project oranje vuilniszakken ontvangen voor uw organische afval. Aarzel niet over dit initiatief te praten met uw burens en Schaarbeekse vrienden!

WAT GEBEURT ER MET DE OPHALING VAN DE WITTE VUILNISZAKKEN?

Momenteel is het project van de Staatssecretaris die verantwoordelijk is voor de Netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgesteld tot in september 2016. De Staatssecretaris had voorgesteld de witte vuilniszakken slechts één keer per week te laten ophalen in plaats van 2 keer. "We blijven voorzichtig en vragen aan de Staatssecretaris, Fadila Laanan, rekening te houden met alle types Schaarbeekse woningen", benadrukt de Schepen van Openbare netheid van Schaarbeek.

ENTOUR-ÂGE CHERCHE DES "VOISINS SOLIDAIRES"

Voulez-vous être un 'voisin solidaire'? Et donner un coup de main à vos voisins âgés? De façon ponctuelle ou sporadique?
Avec une tâche bien précise ou juste à la demande (aide pour les courses, transport chez le médecin, petits travaux, papoter, coup de main dans le jardin, lire une lettre, cuisiner un repas chaud)?
Connaissez-vous quelqu'un qui souhaiterait un coup de main?

Envoyer un sms avec votre nom au 0487 410 099 ou formez le 02/274.01.96 - 0487 410 099 (geralda.devos@evavzw.net)

Entour-Âge est un projet du Quartier Brabant et de ses environs. Il a pour objectif de permettre aux personnes âgées de rester le plus longtemps possible chez elles, grâce à l'aide de professionnels, bénévoles, famille, amis, voisins et Schaerbeekois solidaires. Entour-Âge est un projet commun entre la Maison BILOBA Huis, Aksent & EVA.



ENTOUR-ÂGE ZOEKT "SOLIDAIRE BUREN"

Wil jij een 'solidaire buur' zijn? En je oudere burens een handje helpen? Op regelmatige basis of sporadisch? Met een precieze taak of op vraag (boodschappenhulp, vervoer naar de dokter, klein klusje, babbeltje, hulp in de tuin, brief voorlezen, warme maaltijd koken...)?
Ken je iemand die hulp kan gebruiken?

Stuur een sms met je naam naar 0487 410 099 of bel op 02/274.01.96 - 0487 410 099 (geralda.devos@evavzw.net)

Entour-Âge is een project in de Brabantwijk en daarbuiten, met als doel senioren zolang mogelijk thuis te laten wonen, dankzij de hulp van professionals, vrijwilligers, familie, vrienden, burens en solidaire Schaarbekenaren. Entour-Âge is een samenwerking tussen het Maison BILOBA Huis, Aksent en EVA.

[COOPERATION NORD-SUD]

Les représentants d'Al Hoceima en visite à Bruxelles

Du 16 au 20 novembre, les mandataires de la commune marocaine d'Al Hoceima étaient présents à Bruxelles et Schaarbeek pour une visite élargie à plusieurs thématiques. Au programme : une conférence de 3 jours à l'Association des Villes et Communes de Bruxelles pour la plateforme Nord-Sud, des visites de terrain à Schaarbeek, une rencontre avec le Bourgmestre Bernard Clerfayt et l'Echevin El Arnouki en charge de la Coopération Nord-Sud.

En mai dernier, une délégation schaarbeekoise avait rendu visite à la commune d'Al Hoceima. L'accord de coopération qui lie la commune marocaine à Schaarbeek depuis plus de 10 ans prévoit une aide pour l'accueil des personnes handicapées au sein de l'administration. L'asbl Passe Muraille avait animé une formation à l'accueil des personnes handicapées pour les agents communaux, tandis que les agents schaarbeekoises rencontraient des associations locales.

Intégration, le maître mot

La Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées (CCPPH) qui a vu le jour en 1997, a pour but de favoriser le développement d'une politique globale pour les personnes porteuses de handicap. Elle formule des recommandations aux autorités communales en matière d'accessibilité des lieux publics, de mobilité, de loisirs, de logement, d'intégration scolaire ou encore d'emploi. Les membres de la CCPPH sont des particuliers résidant à Schaarbeek ou des représentants d'associations actives dans le secteur du handicap.

Une coopération qui s'inscrit dans la durée : Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaarbeek, entouré de Mohamed Boudra, Maire d'Al Hoceima, de Mohamed El Arnouki, Echevin schaarbeekoise de la Coopération Nord-Sud et de Abdelhassid Bentouhami, Président de la Commission des Relations Internationales d'Al Hoceima

VISION À LONG TERME

6 mois plus tard, c'est aux mandataires schaarbeekoises de recevoir leurs homologues marocains pour une visite de terrain bruxelloise. L'Echevin de la Coopération Nord-Sud, Mohamed El Arnouki, explique que « cette visite inscrit l'accord de coopération dans la continuité. Je suis particulièrement sensible à la thématique de l'accueil des personnes en situation de handicap au sein de nos administrations. En tant qu'Echevin de la Coopération et en charge de la politique de la personne handicapée, je suis persuadé que travailler sur l'inclusion des personnes handicapées doit se faire chez nous mais nous devons aussi l'encourager dans le cadre de notre relation avec la commune d'Al Hoceima ».

Ainsi, les mandataires marocains auront pu rencontrer différents acteurs schaarbeekoises. L'association l'Escale – qui travaille à l'intégration des personnes sourdes et malentendantes au quotidien – leur a présenté ses activités. La Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées (CCPPH) s'est également ouverte aux mandataires, une occasion idéale pour tous d'échanger autour de l'accueil des personnes handicapées.



Een duurzame samenwerking: Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek, met Mohamed Boudra, Burgemeester van Al Hoceima, ook Mohamed El Arnouki, Schaarbeekse Schepen van Noord-Zuidsamenwerking en Abdelhassid Bentouhami, Voorzitter van de Commissie voor de Internationale Betrekkingen van Al Hoceima

[NOORD-ZUIDSAMENWERKING]

Vertegenwoordigers van Al Hoceima op bezoek in Brussel

Van 16 tot 20 november bezochten vertegenwoordigers van de Marokkaanse gemeente Al Hoceima Brussel en Schaarbeek om verschillende onderwerpen te bespreken. Op het programma: een conferentie van 3 dagen met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er werd gesproken over het Noord-Zuidplatform, er werden bezoeken gebracht aan Schaarbeek en er waren ontmoetingen met Burgemeester Bernard Clerfayt en Schepen El Arnouki, die instaat voor de Noord-Zuidsamenwerking.

In mei dit jaar bezocht een Schaarbeekse delegatie de gemeente Al Hoceima. Schaarbeek sloot al meer dan 10 jaar geleden een samenwerkingsovereenkomst af met deze Marokkaanse gemeente, waarin staat dat ze het gemeentebestuur zouden helpen bij de opvang van gehandicapte personen. De gemeentelijke ambtenaren kregen een opleiding over de opvang van gehandicapte personen, georganiseerd door vzw Passe Muraille, terwijl de Schaarbeekse ambtenaren er lokale verenigingen ontmoetten.

LANGETERMIJNVISIE

6 maanden later is het aan de Schaarbeekse afgevaardigden om hun Marokkaanse collega's te ontvangen voor een bezoek ter plaatse in Brussel. De Schaarbeekse Schepen die instaat voor de Noord-Zuidsamenwerking, Mohamed El Arnouki, legt uit dat "dit bezoek kadert binnen de verderzetting van ons samenwerkingsakkoord. Het opvangen van gehandicapte personen in ons gemeentebestuur is een onderwerp wat me na aan het hart ligt. Als Schepen van Samenwerking die

ook verantwoordelijk is voor het gehandicaptenbeleid, ben ik ervan overtuigd dat we niet alleen moeten werken aan de inclusie van gehandicapte personen binnen onze eigen gemeente, maar dat we dit ook moeten aanmoedigen in het kader van onze relatie met de gemeente Al Hoceima".

Bijgevolg hebben de Marokkaanse vertegenwoordigers verschillende belangrijke Schaarbeekse spelers kunnen ontmoeten. De vereniging l'Escale – die werkt aan de dagdagelijkse integratie van doven en slechthorenden – deed haar activiteiten uit de doeken. Ook de Raadgevende Commissie voor het Gehandicaptenbeleid (CCPPH) opende haar deuren voor de vertegenwoordigers. Dit vormde voor iedereen de ideale gelegenheid om van gedachten te wisselen over de opvang van gehandicapte personen.

Integratie, het sleutelwoord

De Raadgevende Commissie voor het Gehandicaptenbeleid (CCPPH) werd opgericht in 1997 en heeft tot doel een globaal beleid te ontwikkelen voor gehandicapte personen. Ze formuleert aanbevelingen aan de gemeentelijke overheden in verband met toegankelijkheid van openbare plaatsen, mobiliteit, vrije tijd, huisvesting, schoolintegratie en werkgelegenheid. De leden van de commissie zijn particulieren die in Schaarbeek wonen of vertegenwoordigers van verenigingen die in de gehandicaptensector actief zijn.

FÊTE DES GRANDS PARENTS

Le collège des Bourgmestre et Echevins, représenté par Monsieur Bernard GUILLAUME, Echevin des Seniors, a le plaisir de vous inviter au spectacle gratuit qui sera organisé le :

MERCREDI 16 DÉCEMBRE 2015 à 13h00

THÉÂTRE 140 Av. Eugène Plasky 140 - 1030 Schaarbeek

SPECTACLE EN TROIS PARTIES

14h00 à ± 14h30: "Pater Baudry Country Line Dancers"

14h30 à ± 15h30: "Dreams en Folie Show" 1^{re} partie

15h30 à ± 15h45: ----- entracte -----

16h00 à ± 16h45: "Dreams en Folie Show" 2^{ème} partie

Après le spectacle, comme chaque année, le service Seniors et le personnel de l'asbl Pater Baudry vous proposeront le verre de l'amitié accompagné de sandwiches et mignardises.

INSCRIPTIONS INDISPENSABLES

Mireille - Vera : 02 240 33 63

Martine - Kinza : 02 240 33 64

18 Collège des Bourgmestres et Echevins de Schaarbeek

[MOBILITE]

Le viaduc Reyers appartient désormais au passé

Ce changement de paysage correspond à une nouvelle vision en vue de l'aménagement d'un boulevard urbain. Et voici le grand changement opéré depuis le 8 novembre. Un nouveau panorama s'offre au regard des passants lorsqu'on franchit le boulevard au niveau du carrefour Roodebeek. Les suites du chantier de démontage sont attendues début 2016 avec un réaménagement provisoire au printemps.

Info
 www.viaducreyers.be



[MOBILITEIT]

Het Reyersviaduct behoort vanaf nu tot het verleden

Deze verandering in het landschap vormt de basis voor het aanleggen van een stadsboulevard. En deze grote transformatie werd aangevat op 8 november. De voorbijgangers slaan een gloednieuw panorama wanneer ze de boulevard oversteken ter hoogte van kruispunt Roodebeek. Begin 2016 worden de afbraakwerken verdergezet, en in de lente komt er een voorlopige herinrichting van het kruispunt.

Info
 www.reyersviaduct.be

SCHAARBEEK agenda

**CONSEIL COMMUNAL
 GEMEENTERAAD**
 16/12/2015.



Mardi 8 décembre à 19h30

CONFERENCE D'INTERET GENERAL
 présentée par Daniel Lefin, en la Salle des Mariages de l'Hôtel communal (place Colignon, 1030 Schaerbeek) : *Réflexions sur une possible refonte de la structure organisationnelle de l'Etat à la lumière de 30 ans d'expérience en Outre-mer.*

Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée. Entré gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 09h30 à 17h30.

Info
 Cabinet de l'Echevin des Seniors,
 02/244.70.32
fince@schaerbeek.irisnet.be
bganci@schaerbeek.irisnet.be.

**Samedi 12 décembre,
 de 12h à 17h**

**LE CLUB DE MARCHE DE
 SCHAARBEK, LA BRUEGELIENNE,**
 organise sa 23^e randonnée au cœur de Bruxelles.
 Départ à l'Athénée Fernand Blum, 12 avenue Renan à 1030 Schaerbeek. Le retour aura lieu au même endroit à 21h. Les circuits de 12 et 16 km sont fléchés et vous permettront de découvrir, outre les Communautés Européennes et le Marché de Noël, les principaux monuments illuminés de Bruxelles. Comme chaque année, Manneken-Pis portera le costume de La Bruegelienne. Inscription sur place 0,75 €.

Info
www.la-bruegelienne.be
info@la-bruegelienne.be

Lundi 14 décembre

**MARCHE DE NOËL
 À AIX-LA-CHAPELLE**

5 € l'excursion (repas non compris)
 Programme libre sur place (n'oubliez pas votre gsm)
 07h30 : devant l'entrée de la Gare de Schaerbeek
 07h40 : devant l'entrée du stade Terdelt
 07h50 : place Colignon
 08h00 : centre Pater Baudry 1 Square Prévost Delaunay, 107
 10h30 : arrivée et guidance vers le marché d'Aix-la-Chapelle via une navette
 17h00 : retour vers Schaerbeek.

**Inscription et paiement
 (places limitées à 47 personnes)**
 > Jeudi 19 novembre à 14h00 au Centre Pater Baudry 2, 33 rue Meert
 > Lundi 23 novembre à 10h00 au Service Seniors, 2 rue Vifquin
 > Mardi 24 novembre à 13h30 au Centre Pater Baudry 1 107 square Delaunay

En cas d'annulation, aucun remboursement ne sera effectué.

Info
 Service Seniors - 02/240.33.64

Jeu di 17 décembre de 18h à 22h

FINISSAGE DE L'EXPO
EMPREINTES DU TEMPS
 du photographe Serge Anton.
 PROLONGATION DE L'EXPOSITION
jusqu'au 31 décembre

Galerie Art Ere 30,
 30 av. Louis Bertrand
 à 1030 Schaerbeek.

Info
galerieartere30@gmail.com
 0497/722 510

Du 21 au 24 décembre

STAGE LES PETITS DEBROUILLARDS
 pour les 8 à 12 ans. Thèmes : air, magnétisme, optique, équilibre.
 Lieu : Institut de l'Annonciation, 125 rue Josse Impens 1030 Schaerbeek.

**Lundi 21 et mardi 22 décembre
 à 13h30**

LOTTO BINGO SPECIAL NOËL

Info
 Les jeux ont lieu au Centre Pater Baudry 1, square Prévost Delaunay, 107 1030 Schaerbeek.
 Participation : 0,50 €/partie.

Du 28 au 31 décembre

STAGE LES PETITS DEBROUILLARDS
 pour les 5 à 12 ans. Thèmes : sciences, Moyen-âge (la musique et les instruments).
 Lieu : Espace Kessels, 51 rue Kessels - 1030 Schaerbeek.
Info
 Tarif pour chaque stage: 88 € pour les non membres et 64 € pour les membres.
Info et inscription :
info@lespetitsdebrouillards.be ou
 02/268.40.30.

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

HELMET – HAMOIR

■ **Apollo**
 Réaménagement complet / Volledige heraanleg: 06/2015 > fin/eind 2015
 ■ **Corbeau/Raaf – carrefours/kruispunten G. Gezelle – Van Lerberghe – E. Lambotte** : Trottoirs et carrefours : 14/12/2015 > 31/01/2016
 Voetpaden en kruispunten: 14/12/2015 > 31/01/2016
 ■ **Quartier/Wijk - Helmet : tronçon/gedeelte Vandevelde-Tilleul/Linden:**
 Trottoirs > 18/12/2015 / Voetpaden > 18/12/2015
 ■ **Docteur/Dokter Elie Lambotte**
 Aménagement des abords de la crèche au n° 130 / Heraanleg van de directe omgeving van de kinderdagverblijf ter hoogte van het nr 130: 16>30/11/2015

JARDINS/BLOEMENTUINEN

■ **Jardins/Bloemtuinen**
 Câbles/Kabels – Sibelga / Telenet : 15/09/2015 > fin/eind 11/2015

REYERS

■ **Viaduc Reyers Viaduct**
 Démolition : 08/2015 > fin 03/2016 / Sloopwerken: 08/2015 > eind /03/2016

LINTHOUT

■ **Pelletier**
 Câbles – Elia : 10/2015 > 30/11/2015 / Kabels – Elia: 10/2015 > 30/11/2015
 Renouvellement du réseau de distribution d'eau – Vivaqua : 04/01 > 31/03/2016
 Vernieuwing van de water distributie netwerk – Vivaqua: 04/01 > 31/03/2016
 ■ **Rasson**
 Câbles – Elia / Kabels – Elia: 30/11/2015 > 29/02/2016

PLASKY

■ **Brabançonne**
 Réaménagement arrêt STIB / Heraanleg STIB halte: 11/2015 > 15/12/2015
 ■ **Plasky / V. Hugo / E. Max**
 Egouts + trottoirs + asphalte : 18/08 > fin 02/2016
 Riolerig + voetpaden + asfalt: 18/08 > eind 02/2016
 ■ **Topaze / Topaas**
 Renouvellement éclairage public : 04/11 > 30/11/2015
 Vernieuwing openbare verlichting : 04/11 > 30/11/2015
 ■ **Victor Hugo / Félix Marchal / Radium**
 Pose de conduites - Telenet / Plaatsing van leidingen - Telenet: 01 > 21/12/2015
 ■ **Emeraude/Smaragd**
 Pose de conduites - Mobistar : 23/11/2015 > 04/12/2015
 Plaatsing van leidingen - Mobistar : 23/11/2015 -> 04/12/2015

BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ **Artan : Bienfaiteurs/Weldoeners > Vinçotte**
 Câbles + égouts : 02/2015 > fin 2015 / Kabels + riolerig : 02/2015 > eind 2015
 ■ **Bienfaiteurs / Weldoeners**
 Réaménagement STIB / Heraanleg STIB: 29/02/2016 > 25/03/2016
 ■ **Carrefour/Kruispunt Devigne et/en Chardons/Distels**
 Aménagement du carrefour / Heraanleg van het kruispunt : 23/11 > 11/12/2015

COTEAUX/WIJNHEUVEL – JOSAPHAT

■ **Geefs : coin/hoek Josaphat**
 Egouts + conduite d'eau / Riolerig + waterleiding: 01/2015 > fin/eind 2015
 ■ **Avenue Rogierlaan**
 Renouvellement éclairage public : 2/11/2015 -> 13/11/2015 (nuits)
 Vernieuwing openbare verlichting: 2/11/2015 -> 13/11/2015 (s'avonds)

COLIGNON

■ **Van Oost**
 Egouts – Vivaqua > 30/04/2016 (1/11/2015 > 01/2016 : Pavillon au n° 40 ; 01/2016 > 30/04/2016 : n° 56 à Verboekhoven)
 Riolerings – Vivaqua > 30/04/2016 (1/11/2015 > 01/2016: Paviljoen tot nr 40 ; 01/2016 > 30/04/2016: n° 56 tot Verboekhoven)

PARC JOSAPHAT PARK

■ **Voglerstraat > Jenatzy (Vogler, Discailles, Creuse/Holle, Jenatzy et Bergé)**
 Câbles / Kabels – Sibelga + Proximus + Telenet > fin / eind 12/2015

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voies / Dienst wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21
 Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240.30.66

**Signaler une dégradation dans l'espace public ?
 Een beschadiging in de openbare ruimte melden?**

 www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
 Jean-Pierre Vantighem
 Hôtel Communal - Gemeentehuis
 Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
 Michel Grossmann (02/244.72.33)
mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

**Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (225) : 14 décembre
 Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (225): 14 december**